

GLOSÁŘ STROJÍRENSTVÍ 1

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1	Buchse, die	Pouzdro
2	Bundbohrbuchse, die	Vrtací pouzdro
3	Abstufung, die	Odstupňování, stupeň
4	Bohrungsdurchmesser, der	Průměr vrtaného otvoru
5	Ausführung, die	Provedení
6	Bohrung, die	Vrtání, vyvrtaný otvor
7	Härte, die	Tvrдость
8	Steckbohrbuchse mit Rändel, die	Zástrčné vrtací pouzdro s rýhami
9	Toleranzfeld, das	Toleranční pole, rozsah tolerance
10	Anwendungsbereich, der	Rozsah použití
11	Zylindrische Bohrbüchse, die	Válcové vrtací pouzdro
12	Maß, das	Míra
13	Ausfräsung, die	Vyfrézování
14	Bajonett-Verschluss, der	Bajonetový uzávěr
15	Auswechselbuchse, die	Vyměnitelné pouzdro
16	Schaft, der	Stopka, dřík, tyč, násada
17	Schnellwechselbuchse, die	Rychle vyměnitelné pouzdro
18	verschleissfest	odolný proti opotřebení
19	Stahl, der	Ocel
20	Stift, der	Kolík
21	Anschlagstift, der	Narážecí kolík
22	Schraube, die	Šroub
23	Flachkopfschraube, die	Šroub s plochou hlavou
24	Schlitz, der	Drážka
25	Festigkeitsklasse, die	Třída pevnosti
26	Zylinderschraube, die	Šroub s válcovou hlavou
27	Schraube mit Innensechskant	Šroub s vnitřním šestihranem
28	Zylinderstift, der	Válcový kolík
29	Spiralspannstift, der	Spirálový kolík svinutý
30	Einführhilfe, die	Zaváděcí drážka
31	Befestigung, die	Upevnění
32	Werkzeugstahl, der	Nástrojová ocel
33	Fase, die	Zkosená hrana, fazeta

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
34	Luftentweichungsfläche, die	Plocha pro únik vzduchu
35	geläpft	lapovaný, laločnaný
36	Genauigkeitsgrad, der	Stupeň přesnosti
37	Prüfstift, der	Válečková měrka
38	Feder, die	Pružina
39	Präzisions-Alu-Platte, die	Přesná hliníková deska
40	Führungsbuchse, die	Vodící pouzdro
41	Führungssäule, die	Vodící sloupek
42	Schneidelement, das	Střížnýprvek
43	Schneidbuchse, die	Střížné pouzdro
44	HSS-Qualität, die	Jakost rychlořezné oceli (z angl. High speed steel)
45	Zeichnung, die	Výkres
46	maßgeschneidert	uřezaný na míru
47	Zentrieransatz, der	Středicí/centrovací osazení
48	Stempel, der	Raznice, razník
49	Matrize, die	Matrice
50	Startloch, das	Naváděcí díra
51	Verdrehsicherung, die	Zajištění proti vykroucení
52	Winkel, der	Úhel
53	gegen den Uhrzeigersinn steigend	stoupající proti směru hodinových ručiček
54	Schnellwechsel-Schneidbuchse, die	Rychle vyměnitelné střížné pouzdro
55	Stanzbutzen, der	Výstřížek (odpad při lisování např. plechu)
56	Stempel mit Posaunenhal, der	Razník s pozounovým krčkem
57	Krampe, die	Skoba, svorka ve tvaru U
58	Anstauchung, die	Napěchování
59	Kopf warm gestaucht	Hlava pěchovaná za tepla
60	Fixierbolzen, der	Fixační čep
61	federnder Abdruckstift, der	Pružný vytlačovací kolík
62	Stemmeisen, das	Dláto
63	Beil, das	Sekera (s krátkým toporem)
64	Axt, die	Sekera (s delším toporem, pro obě ruce)
65	Hobel, der	Hoblík
66	Hammer, der	Kladivo
67	Drechseln, das	Soustružení (ze dřeva)
68	Schärfmittel, pl.	Brusiva
69	Raspel, die	Rašple, struhadlo

ID Německý výraz, člen	Český překlad
70 Feile, die	Pilník
71 Prüfwerkzeug, das	Zkušební nástroj
72 Zwinge, die	Svorka
73 Zange, die	Kleště
74 Schere, die	Nůžky
75 Pinsel, der	Štětec
76 Messer, das	Nůž
77 Trapezverzahnung, die	Trapézové ozubení
78 Dreiecksverzahnung, die	Trojúhelníkové ozubení
79 Universalverzahnung, die	Univerzální ozubení
80 Drehschieber-Vakuumpumpe, die	Rotační lamelová vakuová vývěva
81 Wirkungsweise, die	Princip činnosti
82 Verschleiß, der	Opotřebení
83 Auslass, der	Výpusť
84 Ex-Zone, die (Explosionsschutzzone)	Explozní ochranná zóna
85 Drehstrom, der	Trojfázový střídavý proud
86 GA - Gebrauchsanleitung, die	Návod k použití
87 Klemmenplan, der	Schéma svorkovnic
88 Pyrophorer Stoff	Samovznětlivá látka (na vzduchu, za normální teploty)
89 Blindflansch, der	Záslepná příruba, záslepka
90 Ansaugleitung, die	Sací potrubí
91 Senkrechte, die	Kolmice, rovnováha
92 Schmutzfangsieb, das	Záchytné síto na nečistoty
93 Abscheider, der	Odlučovač
94 Dampfverträglichkeit, die	Parní snesitelnost, únosnost
95 Gasballastknopf, der	Tlačítko plynové zátěže
96 Warmlaufphase, die	Zahřívací náběhová fáze
97 Nachschalten, das	Dodatečné sepnutí
98 GB - Gasballast, der	Plynová zátěž
99 Ölvercrackung, die	Zkrakování oleje
100 Ansaugstutzen, der	Sací zarážka
101 Ölablass, der	Olejobá výpusť
102 Ölstandsanzeige, die	Ukazatel hladiny oleje
103 Typenschild, das	Typový štítek
104 Öleinlass, das	Olejobá vpust'
105 Auspuffstutzen, der	Výfuková zarážka

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
106	Ölgedichtet	Utěsněný olejem
107	Saugvermögen, das	Sací výkon
108	Evakuieren, das	Vakuování
109	Antriebsmotor, der	Hnací motor
110	Zwangsgeschmierter Gleitlager	Nátlakově mazané kluzné ložisko
111	Ölschau-glas, das	Průzorové sklíčko hladiny oleje
112	Ölablaßschraube, die	Olejevý vypouštěcí šroub
113	Öleinfüllschraube, die	Olejevý plnicí šroub
114	Schieber, der	Zástrčka, lamela
115	DP-Slaves, pl.	Podřazené decentrální periferie
116	Optional	Volitelný
117	HV-Lagerstück, das	Vysoce vakuové ložisko
118	Rändelschraube, die	Rýhovaný šroub (DIN464)
119	Nennsaugvermögen, das	Jmenovitý sací výkon
120	Endpartialdruck, der	Konečný parciální tlak
121	Endtotaldruck, der	Konečný celkový tlak
122	Schallpegel, der	Hladina akustického tlaku
123	Leistungsaufnahme, die	Příkon
124	Kurzschlusschutz, der	Zkratová ochrana, jištění před zkratem
125	Transportöse, die	Závěsná matice (DIN 582)
126	ausgasen	unikat
127	Ölleck, das	Únik oleje
128	Außerbetriebsetzen, das	Odstavení
129	EIN/AUS-Schalter, der	Spínač ZAP/VYP
130	Absicherung träge	Pojistka zpožděná
131	Absicherung flink	Pojistka rychlá
132	Motor-Wicklungsschutz, der	Ochrana vinutí motoru
133	Stillstandkorrosion, die	Koroze z klidového stavu
134	Schmutzfänger, der	Lapač nečistot
135	Drosselung, die	Škrcení (např. ventilu)
136	Lüfterhaube, die	Větrací kryt
137	Zuganker, der	Tažná kotva
138	Maulschlüssel, der	Otevřený klíč (DIN895)
139	Silicagel, das	Silikagel (vlhkost pohlcující látka)
140	Schraubendreher, der	Šroubovák
141	abhebeln	vysunout pákovitě

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
142	Druckluft, die	Stlačený vzduch
143	Abzugshaube, die	Digestoř
144	Sperrschieber, der	Zarážka
145	Wellendichring, der	Hřídelový těsnící kroužek
146	Gummisteckelement, das	Gumový zástrčný prvek
147	W-Topf, das	W-pouzdro
148	Hubfänger, der	Zdvihová záchytk
149	Endscheibe, die	Koncový kotouč
150	Hauptvolumenstrombegrenzung, die	Regulace hlavního průtoku
151	Gasballastblende, die	Záslepka plynové zátěže
152	Dichtungsnippel, der	Těsnící vsuvka
153	Führungsstift, der	Vodící čep
154	Einbaulage/Wellendichtring	Montážní poloha/hřídelový těsnící kroužek
155	Enddruck, der	Konečný tlak
156	RWDR - Rotorwellendichtring, der	Těsnící kroužek rotorové hřídele
157	VV - Vorvakuum, das	Předvakuum
158	HV - Hochvakuum, das	Vysoké vakuum
159	Teil ein- und ausbauen	Vyjmutí a zabudování dílu
160	Schutzmaßnahmen treffen	Učinit ochranná opatření
161	Explosionsfähige Atmosphäre, die	Výbušná atmosféra
162	Grenzspaltweite, die	Mezní šířka štěrbin
163	Zündstrom, der	Zápalný proud
164	Explosionsgruppe, die	Skupina výbušnosti
165	Zündtemperatur, die	Teplota vznícení
166	Sicherheitsspanne, die	Bezpečnostní rozpětí
167	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Řádný účel použití
168	Einlassdruck, der	Vstupní tlak
169	Gaseinlassfilter, der	Filtr plynové vpusti
170	Exotherme Reaktion, die	Exotermická reakce
171	Überholung, die	Generální oprava
172	Gerätegruppe II, die	II přístrojová skupina
173	Leitfaden, der	Příručka
174	Gasexplosionsgefährdete Bereiche	Oblasti s nebezpečným výbuchu plynů
175	anflanschen	napojit přírubou
176	Kupplungsgehäuse, das	Spojkový kryt
177	Prisma, das	Hranol

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
178	Schnitt, der	Průřez
179	Ölschlag, der	Klepání oleje
180	Knebel, der	Roubík, knoflík
181	Saugstutzenventil, das	Ventil sací zářky
182	Steuerkolben, der	Řídicí píst
183	Ventilteller, der	Ventilový talíř
184	Dichtfläche, die	Těsnící plocha
185	Druckplatte, die	Přítlačná deska
186	Adsorptionsfalle, die	Adsorpční past
187	beaufschlagen	zasáhnout
188	Durchsatz, der	Propustnost
189	Ladungserzeugung, die	Vytváření (statického) náboje
190	Schutzleiter, der	Ochranný vodič
191	durchgängig	důsledně
192	Gaseinlassfilter, der	Plynový sací filtr
193	Motorschutz mit automatischer Rückstellung	Tepelná ochrana motoru s automatickým zpětným pol
194	Dreieckschaltung, die	Zapojení do trojúhelníku
195	Sternschaltung, die	Zapojení do hvězdy
196	Inbetriebnahme, die	Uvedení do provozu
197	entgasen	odvzdušnit
198	Trägergriff, der	Držák
199	Fühlerlehre, die	Spárová měrka
200	Nocken, der	Vačka
201	Nabe, die	Náboj
202	Wellen-Dichtring-Eintreiber, der	Zarážeč hřídelových těsnících kroužků
203	Abziehvorrichtung, die	Stahovací zařízení, stahovák
204	Preßscheibe, die	Pružná podložka (DIN 128)
205	Laufbuchse, die	Oběžné pouzdro
206	Abdrückgewinde, die	Závitník
207	Kupplungselement, das	Spojkový prvek (plastový ozubený kroužek)
208	Spannscheibe, die	Talířová podložka (DIN 6796)
209	Paßfeder, die	Pero těsné (DIN 6885)
210	Zentrierscheibe, der	Centrovací kotouč
211	verkanten	zkřížit se (o hranu při nasouvání)
212	Dichtscheibe, die	Těsnící podložka
213	Ringschlüssel, der	Očkový klíč

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
214	Verstiftung, die	Připnutí
215	gekonterte Mutter	Kontramatice
216	Muttern über Kreuz festziehen	Utáhnout matice do kříže
217	EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)	Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
218	EWG - Europäische Wirtschaftsgemeinschaft	EHS - Evropské hospodářské společenství
219	Formfilter, der	Tvarovaný filtr
220	Anzugsmoment, das	Utahovací moment
221	Zahnflanken, der	Boční strana ozubení
222	SW - Schlüsselweite	Velikost klíče (šířka pro utahování)
223	Geräuschkämpfungsdüse, die	Tryska tlumení hluku
224	Sicherheitslichtgitter, das	Bezpečnostní světelná mříž
225	Ausrichtshilfe, die	Vyrovnávací pomůcka
226	Vorgehensweise, die	Metoda postupu
227	Wiederanlaufsperr, die	Blokování restartu
228	Vorgehensweise Fix Blanking	Postup pevné mezery
229	Vorgehensweise Floating Blanking	Postup plynulého zastínění
230	Auto Floating Blanking	Samostatně plynulé zastínění
231	Kaskadierung, die	Stupňování, kaskádování
232	Relaiseinheit, die	Relátková jednotka
233	Mutingeinheit, die	Tlumicí jednotka
234	Umlenkspiegel, das	Odkláněcí zrcadlo
235	TÜV-Zulassung, die	TÜV-schválení
236	Transferstraße, die	Přepravní linka
237	Rundtaktmaschine, die	Rotační přenosový stroj
238	BWS - Berührungslos wirkende Schutzeinrichtung	BPOZ - Bezdotykově působící ochranné zařízení
239	Ansprechzeit, die	Doba odezvy
240	Nachlaufzeit, die	Doběhová doba
241	Anlaufsperr, die	Blokování startu
242	Eingriffsgeschwindigkeit, die	Zásahová rychlost
243	Sicherheitszuschlag, der	Bezpečnostní přírážka
244	Umspiegeln, das	Přezrcadlení
245	Abstrahlwinkel, der	Vyzařovací úhel
246	Anschluss, der	Připojení
247	Einbindung, die	Začlenění
248	Anbau, der	Vestavba
249	justieren	seřizovat, ladit

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
250	Versorgungsspannung, die	Napájecí napětí
251	Einrichten, das	Seřízení
252	Anbringung, die	Přípevnění
253	Ausrichtungsgrad, das	Stupeň vyrovnání
254	Ausrichtshilfe, die	Vyrovnávací pomůcka
255	anvisieren	zamířit, zacílit
256	Ausrichtungsgrad, der	Stupeň vyrovnání
257	Schaltplan, der	Schéma zapojení
258	Verdrahtungsplan, der	Schéma zapojení kabelů
259	Taster, der	Tlačítko
260	Signalausgang, der	Signální výstup
261	OSSD - Output Signal Switching Device	Výstupní signál spínacího zařízení
262	Schützkontrolle, die	Stykačová kontrola
263	Funktionserde, die	Funkční uzemnění
264	Dip-Schalter, der	Spínač Dip (Dual in-line package)
265	Fugenmörtel, der	Spárovací malta
266	Schütz, das	Stykač
267	Öffnerkontakt, der	Otvírací kontakt
268	Mörtel, der	Malta
269	Eingriffsgeschwindigkeit, die	Zásahová rychlost
270	ausblenden	zaclonit
271	Mechanische Verbauung, die	Mechanické zastavění (zatarasení)
272	fix geblankt	pevně zastíněn
273	serielle Schnittstelle	Sérové rozhraní
274	Mutingmelder, der	Hlásič tlumení
275	Sperrbereich, der	Blokovaná oblast
276	Varnmelder, der	Varovný hlásič
277	Masse, die	Zem, (angl. chassis ground, zkráceně GND)
278	passieren	procházet
279	Failure-LED	LED-dioda poruchy
280	Prüfstab, der	Zkušební tyč
281	Bedienfeld, das	Ovládací panel
282	Funkenlöschglied, das	Hasicí článek jisker
283	Zweikanaligkeit, die	Dvoukanálovost
284	Hostsoftware, die	Řídící software
285	Kurzschluss, der	Zkrat

ID Německý výraz, člen	Český překlad
286 ragen	vyčnívat, trčet
287 floatend	clonící, zakrývající
288 NB Nr.	Notifikovaná osoba č.
289 Schwingfestigkeit, die	Odolnost proti vibracím
290 Schockfestigkeit, die	Odolnost proti nárazům
291 Verlustleistung, die	Výkonová ztráta
292 effizient	efektivní, -ě
293 Bestimmungsgemäße Verwendung	Účelové použití, předepsaný účel použití
294 Werkstück, das	Polotovar, obrobek
295 Ultraschall-Controller, der	Ultrazvukový kontrolní prvek
296 Überlastsicherung, die	Pojistka proti přetížení
297 Sonotrode, die	Sonotroda
298 Amboss, der	Kovadlina
299 Le sschneidende Werkzeuge	Levořezné nástroje
300 Schneidkante, die	Řezná hrana
301 Höhenmessung, die	Výškové měření
302 Anschlag, der	Nárazník, doraz
303 Schwingersystem, das	Kmitační systém
304 Schweißtiefenanschlag, der	Doraz svařovací hloubky
305 Dokumentationsbevollmächtigte, der	Dokumentační zmocněnec
306 Unfallverhütungsmaßnahme, die	Opatření k prevenci nehod (bezpečnostní opatření)
307 Herzschrittmacher, der	Kardiostimulátor
308 Dichtschweißen, das	(Vodo) těsné svařování
309 Ultraschallgenerator, der (Controller)	Ultrazvukový generátor
310 Schwingungsenergie, die	Vibrační energie
311 Handabschaltventil, das	Ruční vypínací ventil
312 Druckregelventil, das	Tlakový regulační ventil
313 Hakenschlüssel, der	Hákový klíč, (DIN1810)
314 Einstell-Lehre, die	Nastavitelná měrka
315 Wandler, der	Měnič
316 Spannungsabfall, der	Výpadek napětí
317 Leiterquerschnitt, der	Průměr vodiče
318 eingelötet	naletovaný
319 Spaltmaß, das	Rozměr spáry
320 Amplitude, die	Amplituda, rozkmit
321 Feststellschraube, die	Pevně nastavitelný šroub

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
322	Meldeleuchte, die	Signální světlo
323	Schlüsselschalter, der	Klíčový spínač
324	Rasterung, die	Mřížkování
325	Aktor, der	Pohon
326	Zahlenfeld, das	Číselné pole
327	Einrichter, der	Seřizovač
328	Schaltstellung, die	Spínací poloha
329	ausgewaschene Schneidkante	Omletá řezná hrana
330	Gabelspiel, das	Vůle vidlice
331	Federtopf, der	Pružinová miska
332	Backe, die	Čelist
333	Schraubstock, der	Svěrák
334	Koppelfläche, die	Kopulovitá plocha (zapuštěná plocha pro šrouby)
335	Drehmoment, der	Utahovací moment
336	Schweißtiefenanschlag, der	Svařovací hloubkový doraz
337	Vorspannung, die	Předpětí
338	Verdichtung, die	Komprese, zhuštění
339	Riffelung, die	Drážkování
340	Auslenkung, die	Výchylka
341	Trigger, der	Spoušť
342	Standzeit, die	Prostoj
343	Legierung, die	Slitina
344	Feinzeiger, der	Úchylkoměr (DIN 879)
345	Justage, die	Seřízení, vyladění
346	durchgebrannte Sicherung	Přepálená pojistka
347	Steuerungsschaltung, die	Ovládací obvod
348	Transformator, der	Transformátor
349	Düse, die	Hubice, špička
350	Drahtzufuhr, die	Posuv drátu
351	Rolle, die	Kladka
352	Düsenstock, der	Průvlak
353	Zugeklebte Bespritzung	Přilepený rozstřík
354	Bogen, der	Oblouk
355	Reduktionsventil, das	Redukční ventil
356	Lichtverteilung, die	Světelný rozdělovač
357	Leuchtdichtedecke, die	Soubor světelné hustoty

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
358	Frei-Form Facette, die	Volně-tvárná faseta
359	Stählerne Tragkonstruktion, die	Ocelová nosná konstrukce
360	Zündern, das	Tryskání skořápkami ovoce
361	Strahlen, das	Tryskání
362	Trennwand, die	Příčka
363	Lichtleiter, der	Světlovod
364	Gipskarton, der	Sádrokarton (SDK)
365	Vinyl, das	Vinyl
366	klare Verglasung, die	Čiré prosklení
367	Abriss, der	Zbourání, demolice
368	Kranbahn, die	Jeřábová dráha
369	Flaschenzug, der	Kladkostroj
370	Schwachstrom, der	Slaboproud
371	Starkstrom, der	Silnoproud
372	Umrandung, die	Olemování, orámování
373	Zarge, die	Zárubeň
374	Abwassergebühr, die	Stočné
375	Spülwasser, das	Splašková voda
376	Wassergebühr, die	Vodné
377	Monatlicher Durchschnittsverbrauch, der	Průměrná měsíční spotřeba
378	Einschmelzofen, der	Natavovací pec
379	Unterbau-Deckel, der	Kryt základu
380	Kappe, die	Kryt, čepička
381	Lichttaster, der	Světelný snímač
382	Vorrichtung, die	Přístroj, přípravek
383	Verschleißteile, die	Spotřební díly
384	Sollzustand, der	Cílový stav
385	Stetigförderer, der	Kontinuální dopravník
386	zweckentfremdeter Einsatz	Použití k jiným účelům
387	Gebotzeichen, das	Příkazová značka
388	Verbotszeichen, das	Zákazová značka
389	Betriebsanleitung, die	Návod k obsluze
390	Das zur Verfügungstellen, das	Poskytnutí
391	Anschlagpunkt, das	Zvedací bod
392	Behang, der	Závěs (např. u samonavíjecích vrat)
393	Lichttaster, der	Světelný dotykový senzor

ID Německý výraz, člen	Český překlad
394 Zwei-Hand Steuerung	Obouruční ovládní, ovladač
395 Aufnahmewerkzeug, das	Upínací nástroj
396 verrasten	Zablokovat, zaklapnout (např. víčko se západkou)
397 Farbsenzor, der	Snímač barev
398 Kolbenstange, die	Pístnice
399 Abbrand, der	Opal, troud (při svařování)
400 Schweißnahtversatz, der	Přesah svaru
401 Einrichten, das	Seřízení (např. v menu dotykových panelů)
402 Referenzpunkt, der	Bod nula (výchozí bod)
403 Formnest, das	Část formy (u otočných stolů se dvěma sestavami fore)
404 Einrichtbetrieb, der	Seřizovací provoz
405 absacken	klesnout, propadnout (dolů)
406 HM - Hintermauermörtel, der	Zdící malta
407 Wärmedämender Leichtbaumörtel, der	Tepelně izolační lehká zdící malta
408 kontern	(za)kontrovat/utáhnout pomocí kontramatice
409 Abbrandschraube, die	Opalový šroub (na svař. přípravech k nastavení opalu)
410 Schaltmatte, die	Spínací rohož (po vkročení na ni se např. stroj vypne)
411 Kraft ausüben	vyvíjet sílu, působit silou (na něco)
412 Zargenvergußmörtel, der	Malta pro vyplňování zárubní
413 Prüfling, der	Vzorek, kontrolovaný kus
414 Wegrollen, das	Odvalení (předmětu/stroje na kolečkách)
415 freilaufend	volnoběžný
416 Herausschleudern, das	Vymrštění
417 Quittungstaster, der	Potvrzovací tlačítko
418 Netz-Trenneinrichtung, die	Síťový dělicí prvek
419 Glasbausteinmörtel, der	Malta ke zdění ze skleněných tvárnic (luxferů)
420 Tippschalter, der	Impulzní spínač
421 Scheuertrommel, die	Omílací buben
422 Versprödung, die	Zkřehnutí
423 Verformung, die	Pokřivení, tvarování
424 Bearbeitungsraum, der	Manipulační prostor
425 Schmiernippel, der	Maznice, mazací čep
426 Talkum, das	Mastek, klouzek
427 Schikane, die	Zpomalovač, retardér (např. u dvířek)
428 Schallschutzkabine, die	Protihluková kabina
429 Schwimmerschalter, der	Plovákový spínač

ID Německý výraz, člen	Český překlad
430 Rasthebel, der	Západková páčka
431 Schiebkloben, der	Posuvná svěrka
432 Oberlader, der	Horní plnič (plnicí zařízení)
433 Unterlader, der	Spodní plnič
434 Hinterlader, der	Zadní plnič
435 Magazinschieber, der	Zarážka zásobníku
436 Kontaktauslösung, die	Kontaktní spuštění
437 Mikroöler, der	Mikromaznice
438 Stockpunkt, der	Bod tuhnutí
439 Dauerschmierung, die	Dlouhodobé mazání
440 ausschwenken	odlonit, vychýlit
441 Grundgestell, das	Základní rám
442 Heizelementträger-Vorschubeinheit, die	Posuvná jednotka nosiče žhavicího prvku
443 Aufspannfläche, die	Upínací plocha
444 Querhub, der	Příčný zdvih
445 Thermofühler, der	Tepelný senzor
446 Pressgleichlaufeinrichtung, die	Souběžné zařízení lisu
447 Horizontal-Schwenkeinheit, die	Horizontální kyvná jednotka
448 schaltbar	spínatelný
449 Druck-Spanneinrichtung, die	Tlakové napínací zařízení
450 Steckkupplung, die	Rychlospojka
451 Blindstecker, der	Zaslepovací zástrčka
452 Reedschalter, der	Jazýčkový spínač
453 Auswerfer, der	Vyrážecí
454 Auswerfeventil, der	Vyrážecí ventil
455 Druckminderer, der	Regulátor tlaku
456 Druckwächter, der	Tlakový snímač
457 Lebensphase, die	Fáze životnosti
458 Kontrollampe, die	Kontrolka
459 Betriebsablauf, der	Výrobní proces
460 Inspektion, die	Prohlídka
461 Ventilbelegung, die	Obsazení ventilů
462 Näherungsschalter, der	Přibližovací spínač
463 Sortiertopf, der	Třídící nádoba
464 Soll-Position, die	Cílová poloha
465 Vorarbeiter, der	Předák

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
466	Querholm, der	Příčná vzpěra
467	allstromsensitiver Schützscharter	Ochranný jistič citlivý na stejnosměrný/střídavý proud
468	Steckverteiler, der	Spojovací skříň
469	Statuslampe, die	Stavová kontrolka
470	Grundplatine, die	Základní deska
471	in Totmanmodus	při přidržení/pozastavení v chodu
472	Auf-Befehl, der	Příkaz k otevření
473	Zu-Befehl, der	Příkaz k zavření
474	Stopp-Befehl, der	Příkaz k zastavení
475	Bügelschloss, das	Visací zámek
476	Inkrementaler Weggeber, der	Přírůstkový snímač polohy
477	Netzwiederkehr, die	Obnovení dodávky proudu
478	Totmann-Funktion, die	Funkce pozastavení chodu
479	Boot-Software, die	Zaváděcí software
480	Wickelwelle, die	Navíjecí hřídel
481	Wellenstumpf, der	Zakončení hřídele
482	Windsicherung, die	Jištění proti větru
483	Absturzsicherung, die	Ochrana proti pádu/spadnutí dolů
484	Torbehang, der	Vratový závěs, vratová clona
485	elektrische Sicherheitsleiste, die	Elektrická bezpečnostní dotyková lišta
486	Ballenverkleidung, die	Kryt rolen
487	Sicherheitsbaustein, der	Bezpečnostní prvek
488	Nocken-Endscharter, der	Váčkový koncový spínač
489	Baumusterprüfung, die	Kontrola konstrukce modelu
490	Wendeschützsteuerung, die	Reverzační stykačové řízení
491	Anhaltswert, der	Referenční hodnota
492	Impulsgeber, der	Impulsní čidlo, snímač
493	Vierkantsackloch, das	Čtyřhranná slepá dutina
494	Lichte Maße, pl.	Světlé rozměry (výška, šířka)
495	Schrumpffolie, die	Smršťovací fólie
496	Drehmomentstütze, die	Rameno točivého momentu
497	Rollenhebelendscharter, der	Kuličkový zvedací koncový spínač
498	Schaltspiel, das	Cyklus zapnutí a vypnutí
499	Leitungseinführung, die	Připojení vedení
500	Neztwahlscharter, der	Volič napětí sítě
501	Vereinzelung, die	Třídění

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
502	Vereinzelungsvorrichtung, die	Třídící zařízení
503	Wendel, die	Šroubovnice
504	Vibrationswendelförderer, der	Vibrační šnekový dopravník
505	Handhabungsgerät, das	Manipulační přístroj
506	Anschlagmittel, das	Zvedací prostředek
507	Stirndichtung, die	Čelní těsnění
508	Fremdspannung, die	Rušivé napětí
509	Feuerfestmörtel, der	Žáruvzdorná malta
510	TKM-Trasskalkmörtel, der	Vápenná trasová malta
511	TZM-Trasszementmörtel, der	Cementová trasová malta
512	Fliese, die	Dlaždice, kachlička
513	Fliesenkleber, der	Lepidlo na obklady
514	Natursteinverlegemörtel, der	Malta pro pokládání přírodního kamene
515	Porenbetonkleber, der	Lepidlo na pórobeton
516	ZHB-Zementhaftbrücke, die	Cementový přílnavostní můstek
517	wasserabweisend	vodu odpuzující
518	GS-Gewebespachtel, der	Armovací stěrková malta
519	Spachtel und Klebemörtel, der	Stěrka k lepení a armování
520	Riemchen-Klebemörtel, der	Lepidlo pro páskový obklad
521	Sanierputz, der	Sanační omítka
522	EB-Estrichbeton, der	Betonový potěr
523	VB-Vergußbeton, der	Zálivkový beton
524	Quellverguß, der	Zálivková malta s bobtnavým účinkem
525	Zementestrich, der	Cementový potěr
526	HZS-Hart-Zement Estrich, der	Tvrký cementový potěr
527	Fließbodenspachtel, der	Samonivelační stěrka
528	Haftbrücke, die	Přechodový můstek
529	Sperrputz, der	Uzavírací omítka
530	Gips-Maschinenputz, der	Sádrová omítka pro strojní omítání
531	Machinen-Sockelputz, der	Strojní omítka na omítání podezdívek
532	Haftputz, der	Přílnavostní omítka
533	Rillenputz, der	Rýhovaná omítka
534	Scheibenputz, der	Zatíraná omítka
535	Rauhputz, der	Hrubá omítka
536	Kratzputz, der	Škrábaná omítka
537	Dünnschichtputz, der	Tenkovrstvá omítka

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
538	Einstiegsbildschirm, der	Vstupní obrazovka
539	Wertehilfe, die	Nabídka hodnot
540	Entscheidungsfeld, das	Rozhodovací pole
541	Sumensicht, die	Náhled součtů
542	Rumpf-Artikelnummer, die	Kmenové artiklové číslo
543	Serienpflegepunkt, der	Bod sériového zadání
544	QRZ-Qualitätsrangzahl, die	Pořadové číslo kvality
545	Sperrkz - Sperrkennzeichen, das	Blokovací značka
546	Fehlerverursacher, der	Původce chyby
547	Beispieldruckbild, das	Zobrazení výtisku příkladu
548	ALV-Liste, die (ABAP List Viewer-Liste)	Seznam zobrazení (v SAPu)
549	Fehlerschwerpunkt, der	Hlavní důvod chyby
550	GL-Geschäftsleitung, die	Vedení podniku
551	Produktückruf, der	Stažení zboží
552	Zertifizierer, der	Certifikátor
553	Endprodukt, das	Hotový výrobek
554	Q-Sicherung, die	Zajištění kvality
555	Umgebautes Produkt	Přepřacovaný výrobek
556	Felddaten, pl	Provozní údaje
557	Belegschaft, die	Zaměstnanci podniku
558	Lastenheft, das	Technická specifikace
559	Glasstreuscheibe, die	Reflektorové sklo
560	Pflichtenheft, das	Souhrn povinností (které musí tech. produkt splňovat
561	Konstruktions-FMEA, die (Failure Mode and Effects A	Konstrukční analýza možného výskytu a vlivu vad
562	Simulations-Template, die	Simulační šablona
563	Qualitätsnachweis, der	Osvědčení jakosti
564	Gegenmasse, die	Protizávaží
566	Schwingförderer, der	Vibrační dopravník
567	Kontergewicht, das	Protizávaží
568	Zwischenplättchen, das	Mezidestička
569	Schwinger, der	Oscilátor, generátor kmitu
570	Abhilfe, die	Náprava
571	Sortiertopf, der	Třídící zásobník
572	Bohrplan, der	Schéma (vrtaných) děr
573	Ringschraube, die	Závěsný šroub, DIN 580
574	Poti, das (Potenziometer)	Potenciometr

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
575	auswuchten	vyvážit
576	Schukosteckdose, die	Zásuvka schuko
577	Netzgerät, das	Síťový zdroj
578	Klemmleiste, die	Svorkovnice
579	Vorhängeschloss, der	Visací zámek
580	Greifer, der	Podavač
581	Wagenplatte, die	Destička vozíčku (u lineárních vedení)
582	Überspannungsschutz, der	Přepěťová ochrana
583	Isolationskoordination, die	Koordinace izolace
584	Entnahmeroboter, der	Odkládací robot
585	Staplerschuhe, die (pl)	Vidlice vysokozdvížného vozíku
586	Referenzpunktfahrt, die	Najetí do výchozí polohy
587	Schleppfehler, der	Zpoždění
588	Anfahren, das	Rozběh, najetí
589	Sichtkontrolle, die	Vizuální kontrola
590	Zustimmschalter, der	Potvrzovací spínač
591	Servosteller, der	Servoovladač
592	Wegeventil, das	Rozvodový ventil
593	Inventer, der	Inventor
594	Energieführungskette, die	Energetický vodící řetěz (z plastu, pro fixaci kabelové
595	Nockenschalter, der	Vačkový spínač
596	Generalüberholung, die	Generální oprava
597	Verfahrweg, der	Cesta, trasa pojezdu
598	Trennsteg, der	Dělicí přepážka
599	Rillenkugellager, das	Radiální kuličkové ložisko
600	Zahnscheibe, die	Ozubená podložka
601	Kegelradgetriebe, das	Kuželový převod
602	Drehzahl, die	Počet otáček
603	Resolver, der	Rezolver, rozkladač
604	Rippsicherung unter Kopfflansch	Drážkování pod nákrůžkem (u šroubů)
605	Verschlusschraube, die	Uzavírací šroub
606	Gewindetüelle, die	Nátrubek se závitem
607	Schelle, die	Objímka
608	Kupplungsstecker, der	Zástrčka spojky
609	Blindplatte, die	Prázdná zapojovací deska
610	Überwurfschraube, die	Přesuvný šroub (DIN 3871)

ID Německý výraz, člen	Český překlad
611 Zumeßventil, das	Odměřovací ventil
612 Doppelkegelring, der	Dvojitý kuželový kroužek (DIN3862)
613 Schlauchhülse, die	Hadicová objímka
614 Hohlwelle, die	Dutá hřídel
615 Linienlaser, der	Liniový laser
616 reversionieren	revidovat
617 Sicherheitsbelange, pl	Bezpečnostní záležitosti
618 Pin-Belegung, die	Obsazení kolíků
619 nicht belegt	neobsazen
620 Linienoptik, die	Lineární optika
621 Diffusor, der	Difuzor, převáděč
622 Divergenz, die	Divergence, rozbíhavost
623 Stromaufnahme, die	Proudový odběr, příkon
624 Schutzart, die	Krytí
625 Intermittierender Betrieb, der	Občasný provoz
626 Linienlänge, die	Délka linie
627 Druckschraube, die	Přítlačný šroub
628 Nut, die	Drážka
629 Nutmutter, die	Drážková matice
630 Senklot, das	Olovnice
631 Gefahrenhinweis, der	Výstražný pokyn
632 Flackern, das	Blikání, kolísání světla
633 Haltestange, die	Upínací tyč
634 Pilzknopf, der	Tlačítko hříbovitého tvaru (nouzový vypínač)
635 überbrücken	propojit
636 Anzahl E/A´s, die	Počet vstupů/výstupů
637 Abfragen, das	Snímání
638 Servoregler, der	Servoregulátor
639 Simultanfahrt, die	Simultánní chod
640 Eingang ist LOW	Vstup je bez napětí
641 Eingag ist HIGH	Vstup je pod napětím
642 gravierende Störung, die	Vážná porucha
643 CAN-Bus-Fehler, der	Chyba sběrnice CAN
644 BRMS-Befehl, der	Povel BRZD (u řídicích jednotek)
645 SGM - Spritzgießmaschine, die	Vstřikovací stroj
646 Return-Taste, die	Klávesa ENTER

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
647	Umschalt-Taste, die	Klávesa SHIFT
648	Istposition, die	Skutečná poloha
649	Schleichgang, der	Zpomalený chod
650	Eilgang, der	Zrychlený chod
651	Verfahrriichtung, die	Směr pojezdu (např. osy)
652	Achstimeout, das	Výpadek osy
653	Parametrierung, die	Parametrizace
654	Busansprechüberwachung, die	Sledování odezvy sběrnice
655	Fehler liegt an	Chyba spočívá v
656	WatchDog-Fehler, der	Chyba hlídacího psa
657	Einganagsmerker, der	Vstupní snímač
658	Ausgangsmerker, der	Výstupní snímač
659	Merker, der	Snímač
660	Konstellation, die	Postavení, uspořádání
661	inkrementieren	zvyšovat, nabývat o přírůstek
662	Tast-Eingang, der	Dotykový vstup
663	Fahrspeicher, der	Pojezdová paměť (u os X, Y, Z)
664	Frequenzumrichter, der	Frekvenční měnič
665	Achse ist disabled	Osa je zablokovaná
666	Zählerstand, der	Početní stav
667	schachteln	vnořovat
668	rekursives Unterprogramm, das	Rekurzivní podprogram
669	Programm austragen	Přerušit program
670	dekrementieren	ponížít (klesat o jednotku)
671	Zyklustimer, der	Cyklový časovač
672	Beschleunigungsrampe, die	Stupeň zrychlení
673	polumschaltbarer Motor	Motor s přepínatelnými póly
674	Modula, die	Zbytková hodnota
675	Komplement, das	Doplňěk
676	Division, die	Dělení (mat.)
677	logische Verknüpfung, die	Logická vazba
678	Programmwahlschalter, der	Přepínač programových voleb
679	Bremse freischalten	Spustit brzdu
680	disablen	vypnout
681	Differenzbetrag, der	Hodnota rozdílu
682	Schutztürquittierung, die	Potvrzení bezpečnostních dvířek

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
683	SGM-Form, die (Spritzgießmaschine-Form)	Forma vstříkovacího stroje
684	Endlosschleife, die	Nekonečná smyčka
685	Wert setzen	Zadat hodnotu
686	Statusbyte, der	Statusový bajt
687	Steuermerker, der	Řídicí snímač
688	Latch, das	Západka
689	high-aktiv	napěťový (s napětím)
690	low-aktiv	beznapěťový (bez napětí)
691	Eingangssteuermerker, der	Vstupní řídicí snímač
692	Schieberegister, das	Posuvný registr
693	Zählindex, das	Číselný index
694	Gutteil, das	Dobrá díl (kus bez vady)
695	Schlechtteil, das	Vadný díl (zmetek)
696	Drehachse, die	Otočná osa, osa otáčení
697	Schwenkachse, die	Výkyvná osa
698	Rücksetzen, das	Vynulování
699	Programmabschnitt, der	Sekce programu
700	Crash-Situation, die	Kolizní situace
701	Variablen- Programmierung, die	Programování proměnných
702	Positionprogrammfehler, der	Programovací chyba polohy
703	Softkeyfunktionsleiste, die	Lišta funkčních tlačítek (F1, F2..)
704	Verriegelungsnummer, die	Blokovací číslo
705	Achspositionsverriegelung, die	Blokování polohy osy
706	Eingangsbezugsverriegelung, die	Vstupní referenční zablokování
707	Relativposition, die	Relativní poloha
708	Bezugsachse, die	Referenční souřadnice
709	Funktionsbelegung, die	Obsazení funkcí
710	Handling, das	Ovládání
711	Inkrementaler Drehgeber, der	Přírůstkový rotační snímač
712	Drehgeber, der	Rotační snímač
713	Drehrichtungsumkehr, der	Obrácení směru otáčení
714	Leitungslänge, die	Délka vodiče
715	Bedienhoheit, die	Priorita ovládání
716	Servoverstärker, der	Servozesilovač
717	Sollwert-Null-Schaltung, die	Vynulování cílové hodnoty
718	Ableitstrom, der	Svodový proud

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
719	Fehlerstromschutzschalter, der	Proudový chránič
720	Schutztrenntransformator, der	Ochranný oddělovací transformátor
721	Quickstart, der	Rychlý start
722	Verdrahtung, die	Zapojení
723	Feedback, das	Zpětná odezva
724	Tipbetrieb, der	Impulsový režim
725	Baudrate, die	Baudová rychlost (přenosová rychlost v Baudech)
726	Steuerstromkreis, der	Řídicí obvod
727	Hauptstromkreis, der	Hlavní obvod
728	Lesezeichen, das	Záložka, vložka
729	Querverweis, der	Křížový odkaz
730	Störfestigkeit, die	Odolnost proti rušení
731	Störaussendung, die	Rušivé vysílání
732	Schirmung, die	Stínění
733	WEEE-Richtlinie, die (Waste of Electrical and Electro	Směrnice o elektrickém a elektronickém odpadu
734	Hilfspannungsversorgung, die	Napájení pomocným napětím
735	Stromregler, der	Proudový regulátor
736	Resolversignal, das	Signál rozkladače
737	Haltebremse, die	Přidržná brzda
738	Freigabeverzögerung, die	Prodleva uvolnění
739	Wiederanlaufsperr, die	Blokování opakovaného startu (restartu)
740	Stillstanddrehmoment, der	Klidový točivý moment
741	Disablen, das	Přerušování
742	AC-seitige Einspeisung, die	Napájení střídavým proudem (Alternating current =
743	Kontakt einschleifen	Zapojit kontakt
744	HF-Störung, die	Vysokofrekvenční rušení
745	Gummitülle, die	Gumová objímka
746	verdrillen	zkoutit
747	Zugentlastung, die	Odlehčení tahu (svorka uchycení kabelu proti tahu)
748	Gleichrichter, der	Usměrňovač
749	Rückkoppelungsgerät, das	Zpětnovazební zařízení
750	Kommutierung, die	Komutace
751	Verweis, der	Odkaz
752	FBTYPE, die (Feedbacktype)	Typ zpětné vazby
753	Hall, der	Ozvěna, echo
754	Hallgeber, der	Snímač ozvěny

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
755	multiturn	víceotáčkový
756	Rückführsystem, das	Recirkulační systém
757	Thermoschutzkontakt, der	Kontakt tepelné ochrany
758	Kabelkonfektionierung, die	Svazování kabelů (do bužírky)
759	Flankensteilheit, die	Strmost náběhové hrany (u zobrazení křivek náběhu)
760	Signalpegel, der	Úroveň signálu
761	Leitungsimpedanz, die	Vodičová impedance
762	Schrittmotorsteuerung, die	Řízení krokového motoru
763	Puls-Richtung, die	Pulzní směr
764	Interpolation, die	Interpolace
765	Bezugspotential, das	Referenční potenciál
766	Bezugsmasse = Ground potential	Potenciál země
767	Gleichtaktspannung, die	Soufázové napětí
768	Abtastrate, die	Rychlost snímání
769	skalierbar	stupňovitě rozširitelný
770	Vorsteuerung, die	Servořízení
771	Optokoppler, der	Elektronický vazební člen
772	leitungsbruchsicher	bezpečný při zlomu vodiče
773	Nullmodem-Kabel, das	Nulový modemový kabel
774	Lötseite, die	Pájecí strana
775	Zwischenkreiskondensator, der	Meziobvodový kondenzátor
776	Schaltfläche, die	Ikona
777	Überdrehzahl, die	Zvýšené otáčky
778	Zwischenkreisspannung, die	Meziobvodové napětí
779	Drehwinkel, der	Úhel natočení
780	kompilieren	předkládat
781	Ansprechüberwachung, die	Kontrola odezvy
782	Motordefaultwert, der	Výchozí hodnota motoru
783	multiturn Überlauf	víceotáčkový přejezd
784	Leistungsrücknahme, die	Ztráta výkonu
785	fusselfreies Tuch	Tkanina nepouštějící vlákna
786	Anlagefläche, die	Styčná plocha
787	Durchgangsbohrung, die	Průchozí otvor
788	Stromschlag, der	Zasažení proudem
789	Tordieren, das	Kroucení
790	Kenndaten, die	Charakteristické údaje

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
791	Radial-Wellendichtring, der	Těsnící kroužek radiální hřídele
792	Wartungsplan, der	Plán údržby
793	Parametrierung, die	Nastavení parametrů
794	Motorschutz, der	Jištění motoru
795	Servocontroller, der	Servoregulátor
796	Motor brummt	Motor hučí
797	Körperschluss, der	Spojení/zkrat na kostru
798	Auslegung, die	Dimenzování (stroje)
799	Strombegrenzung, die	Proudové omezení
800	Trägheitsmoment, der	Moment setrvačnosti
801	Polpaarzahl, die	Počet pólových dvojic
802	Übersetzungsverhältnis, das	Převodový poměr
803	Phasenverschiebung, die	Fázový posun
804	Bestromen, das	Zaplnění
805	Beaufschlagung, die	Vstřík, vtok
806	Beaufschlagungsrichtung, die	Směr vstříku
807	Druckübersetzer, der	Tlakový převodník
808	Druckübersetzer-Kolben, der	Píst tlakového převodníku
809	Druckaufbau, der	Nárůst tlaku
810	Überströmventil, das	Obtokový ventil
811	Zumeßventil, das	Regulační ventil
812	Entlastungsventil, das	Pojistný ventil
813	Vorspannung, die	Předpětí
814	Flach-Schmiernippel, der	Plochá maznice
815	Intermittierender Fehler, der	Občasná chyba
816	Wiedervorlage, die	Opětovné předložení
817	Binnenmarkt-Richtlinie, die	Směrnice vnitřního trhu
818	u.a.m. - unter anderem mehr	a další
819	Bruchgefahr, die	Nebezpečí zlomení
820	Berstgefahr, die	Nebezpečí prasknutí
821	Frostbeule, die	Omzlina
822	Verbrennung, die	Popálenina
823	Merkblatt, das	Technický list
824	Grenztaster, der	Mezní čidlo, snímač
825	Anforderungstaster, der	Tlačítko požadavků
826	Hebeklemme, die	Zvedací svorka

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
827	Sachkundige, der	Odborný znalec
828	Kragarmhandling, der	Převislý manipulátor
829	Transfersystem, das	Přenosový systém
830	Quersteg, der	Příčný můstek
831	Winkelblech, das	Úhelník
832	Längssteg, der	Podélný můstek
833	Positionierklaue, die	Polohovací čelist
834	Madenschraube, die	Šroub s vnitřním šestihranem
835	Wandung, die	Ostění, vnitřní strana
836	Zentrierdorn, der	Centrovací, středící trn
837	Bodenträger, der	Nosník dna
838	Pulk, der	Nahromaděné množství (shluk materiálu na pásu)
839	Lauffläche, die	Pojzdová plocha
840	Bestückung, die	Osazení, osazování
841	Hdl-Transfer, der	Přesuvný manipulátor
842	Richtstation, die	Rovnáci stanice
843	Spiegelwagen, der	Oboustranný (zrcadlový) vozík
844	Verriegelung, die	Zarážka
845	absacken	klesnout
846	Seitenschieber, der	Boční zarážka
847	Spiegelwagen, der	Oboustranný vozík
848	Bock, der	Stojan, podstavec
849	Kühlförderstrecke, die	Chladicí přepravní linka
850	UVV - Unfallverhütungsvorschriften (pl)	Bezpečnostní předpisy
851	Triggermembrane, die	Spouštěcí membrána
852	schlagendes Geräusch	nárazový hluk
853	Schlitzzylinder, der	Drážkový (plochý) válec
854	Absperrventil, das	Zavírací ventil
855	Ventilsitz, der	Sedlo ventilu
856	Holzwohle, die	Dřevitá vlna
857	Gefährdung-Checkliste, die	Kontrolní seznam nebezpečí
858	Gestaltungsleitsätze (pl.)	Všeobecné zásady pro konstrukci
859	Kapselung, die	Zakrytí
860	BG-Vorschrift, die (Berufgenossenschaftliche Vorschrif	Profesní předpis
861	kraftbetriebene Arbeitsmittel	mechanicky poháněné pracovní prostředky
862	MSR - Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik	Měřicí, řídicí a regulační technika

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
863	Rastenhebel, der	Aretační páka
864	Rüsten, das	Strojení
865	Wahlschalter, der	Spínací volič
866	Fluchtmöglichkeit, die	Možnost útěku
867	Warnanlaufeinrichtung, die	Zařízení varování náběhu
868	Lastaufnahmemittel, das	Nosič břemene
869	Benutzerbeurteilung, die	Charakteristika uživatele
870	Staudruck, der	Dynamický tlak
871	Verbundspritzgießen, das	Kompozitní vstřikování
872	Sandwichspritzgießen, das	Sendvičové vstřikování
873	Werkzeugaufspannplatte, die	Nástrojová napínací deska
874	Ölvorwärmen, das	Předeřívání, předeřev oleje
875	Schließdruck, der	Uzavírací tlak
876	Kernzug-modul, das	Modul tažení jádra
877	Werkzeugatmung, die	Průdušnost nástroje
878	Kernzug, der	Tažení jádra
879	Plastifizierung, die	Plastifikace
880	Temperiergerät, das	Temperovací přístroj
881	Kurvenrechner, der	Počítadlo křivek
882	Stirnradflachgetriebe, das	Plochá čelní ozubená převodovka
883	Profilschienenführung, die	Profilová vodicí lišta
884	Belüftungsfiter, der	Větrací filtr
885	Entlüftungsfiter, der	Odvětrávací filtr
886	Zentral kugel-rückstromsperre, die	Středová kuličková závěrka zpětného proudu
887	Hydrospeicher, der	Hydraulický zásobník
888	nachrieseln	dosypávat
889	duroplastisch	teplem tvrditelný
890	rheologisch	reologický
891	tribologisch	tribologický
892	Tribologie, die	Nauka o tření
893	Rheologie, die	Nauka o deformačních vlastnotech materiálu
894	Entgasungsschnecke, die	Odvzdušňovací šnek
895	hygroskopisch	navlhavý, navlhající
896	Spannungsrissverhalten, das	Chování praskání napětím
897	Schwindungsdiferenz, die	Rozdíl smršťování
898	Polymerisat, das	Polymer

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
899	Volumenkontraktion, die	Objemové smrštění
900	Einfülltrichter, der	Plnicí trychtýř
901	Lunker, der	Kaz
902	Formteil, das	Výlisek
903	Ladeplattform, die	Nakládací plošina
904	Längsschwerlinie, die	Osa podélného těžiště
905	Winkligkeit, die	Pravoúhlost
906	Vorfülldruck, der	Předřazený plnicí tlak
907	Fahrkraft, die	Tažná síla
908	Schussgewicht, das	Váha výlisku
909	Trockenlaufzahl, die	Počet chodů na sucho
910	Auffächerung, die	Rozvětvení (např. adresáře)
911	BDE - Betriebsdatenerfassung, die	Záznam provozních dat
912	Rücksetztaste, die	Nulovací tlačítko
913	Alarmerklärung, die	Popis alarmu
914	Ritzel, das	Pastorek
915	Hupen, das	Troubení (vozidel)
916	Kopflastigkeit, die	Přídový sklon
917	Umlenkrolle, die	Vodící váleček
918	einfädeln	zavádět, vřazovat
919	spielarmes Getriebe, das	Těsná (bezvůlová) převodovka
920	Maschine-linear-roboter, der	Strojní linerátní robot
921	Mastereinheit, die	Řídicí jednotka
922	Zwischenkreisspannung, die	Meziobvodové napětí
923	KEB-Umrichter, der	Usměrňovač (výrobce) KEB
924	Programmzeile, die	Programový řádek
925	Teachen, das	Snímání
926	teachen	snímat
927	Raumpunktkoordinate, die	Souřadnice prostorového bodu
928	stochastische Kräfte	náhodné síly
929	Hochhalteeinrichtung, die	Zařízení pro držení ve výškách
930	EG-Baumusterprüfung, die	ES přezkoušení typu
931	VHG - Wasserhaushaltgesetz, das	Vodní zákon
932	AS - Arbeitssicherheit, die	Bezpečnost práce
933	BMR - Betriebsmittelrichtlinie, die	Směrnice o provozních prostředcích
934	DI - Dienstleistungen (pl)	Služby

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
935	FT - Fertigungstechnik, die	Výrobní technika
936	GF - Gerätefertigung, die	Výroba přístrojů
937	IT - Informationstechnik, die	Informační technika
938	GBW - Gebäudebewirtschaftung, die	Správa budov
939	BUS - Betrieblicher Umweltschutz, der	Provozní ochrana životního prostředí
940	WP - Werkplanung, die	Plánování výroby
941	Virenschanner, der	Antivirový program
942	Signatur, die	Označení
943	Brennwert, der	Energetická hodnota
944	Heizwert, der	Výhřevnost
945	Wobbeindex, das	Wobeho číslo
946	TVO - Trinkwasserverordnung, die	Zákon o pitné vodě (vodní zákon)
947	VE-Wasser, das (vollentsalztes Wasser)	Demineralizovaná voda
948	Leitfähigkeit, die	Vodivost
949	Differenzdruck, der	Diferenční tlak (rozdíl tlaků)
950	Gewässerschutz, der	Ochrana vod
951	Bodenschutz, der	Ochrana půdy
952	Auffangwanne, die	Záchytná vana
953	Tropfwanne, die	Odkapávací vana
954	KrWG - Kreislaufwirtschaftsgesetz, das	Zákon o recyklaci
955	AbfG - Abfallgesetz, das	Zákon o odpadech
956	Geräuschdatenblatt, das	Datový list hluku (hlukový list)
957	ArbSchV - Arbeitsschutzverordnung, die	Směrnice bezpečnosti práce
958	TA-Lärm - Technische Anleitung	Technický pokyn k hluku
959	BImSchV - Bundes-Immissionsschutzverordnung, die	Spolková směrnice o ochraně před emisemi
960	ProdSG - Produktsicherheitsgesetz, das	Zákon o bezpečnosti výrobků
961	EMVG - Gesetz über die elektromagnetische Verträglichkeit, das	Zákon o elektromagnetické kompatibilitě
962	EG-Maschinenrichtlinie (MRL), die	Směrnice Evropského společenství (ES) o strojních zař
963	Konformitätserklärung, die	Prohlášení o shodě
964	Kapselung, die	Zakrytí
965	Verbundsicherheitsglas, das	Vrstvené bezpečnostní sklo
966	Dämmplatte, die	Izolační deska/panel
967	Brandklasse, die	Požární třída
968	Schallschutzkabine, die	Protihluková kabina
969	Fluchtentriegelung, die	Únikové odblokování
970	Betätigereinheit, die	Spínací jednotka

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
971	Energieeffizienz, die	Energetická efektivita
972	Umweltbewusstsein, das	Ekologické uvědomění
973	Stand-by-Betrieb, der	Pohotovostní režim
974	Abwärme, die	Odpadní teplo
975	Schutzpotentialausgleichsleiter, der	Vodič ochranného propojení
976	Nennanschlussspannung, die	Jmenovité připojovací napětí
977	Netzform, die	Parametry sítě
978	Nennanschlussleistung, die	Jmenovitý napájecí výkon
979	Steuerspannung, die	Řídicí napětí
980	Hutschiene, die	Ochranná (horní) kolejnice
981	Winkelblech, das	Plechový úhelník
982	Netztrenneinrichtung, die	Síťový rozdělovač
983	Überspannungsbegrenzer, der	Přepěťový omezovač
984	Sanftstarter, der	Spínač jemného startu
985	goldplattiert	zlacený
986	Gateway	Vstupní brána
987	Twisted-Pair-Kabel, das	Kroucený párový kabel
988	Patchkabel, das	Propojovací kabel
989	Schleppkette, die	Vodící řetěz
990	schleppkettentauglich	vhodný do vodících řetězů
991	Verlegekabel, das	Pokládací kabel
992	Diagnose-Repeater, der	Diagnostický repeater (opakovač)
993	Kabelrinne, die	Kabelový žlab
994	Grenztaster, der	Koncový spínač
995	Schaltzustandsanzeige, die	Zobrazení stavu sepnutí
996	Lieferübersicht, die	Přehled výrobního programu
997	Wegauflösung, die	Rozlišení pohybu
998	Schließer, der	Závěrka
999	Blehdickenmessgerät, das	Měřidlo tloušťky plechu
1000	Umrichter, der	Měnič
1001	Wechselrichter, der	Střídač
1002	Rückspeisung, die	Zpětné napájení
1003	Signalsäule, die	Signální sloupek
1004	Schallgeber, der	Zvukové čidlo, snímač
1005	Verdrahtung, die	Zapojení kabelů
1006	Einsteckstreifen, der	Zasouvací proužek

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1007	Schaltnocken, der	Spínací tlačítko
1008	Ventilspule, die	Ventilová cívka
1009	Schutzbeschaltung, die	Ochranný obvod
1010	Verschalten, das	Propojení
1011	Leuchttaster, der	Svítilící tlačítko
1012	Betriebsart, die	Druh provozního režimu, provozní režim
1013	Fernwartung, die	Vzdálená údržba
1014	TS - Teleservice, der	Teleservis
1015	Wartungsfreundlichkeit, die	Snadnost údržby
1016	Steckverbindung, die	Konektor
1017	VAWs - Verordnung über Anlagen zum Umgang mit w	Směrnice o zařízeních k zacházení s látkami ohrožující
1018	Durchflussgeschwindigkeit, die	Rychlost průtoku
1019	Volumenstrom, der	Průtok
1020	Druckflüssigkeit, die	Hydraulická kapalina
1021	Entrastung, die	Odblokování
1022	Detergierender Zusatz, der	Detergenční (čisticí) přísada
1023	Kühlturm- Kreislaufwasser, das	Cirkulační voda chladicí věže
1024	Ölkühlerwärmetauscher, der	Olejevý chladicí tepelný výměník
1025	Kühlwassereintrittstemperatur, die	Vstupní teplota chladicí vody
1026	Ansteuersignal, das	Řídicí signál
1027	Kühlwasserdifferenzdruck, der	Diferenční tlak chladicí vody
1028	Ölkühlung, die	Chlazení oleje
1029	Kühlkreislauf, der	Chladicí okruh
1030	Sicherheitswärmetauscher, der	Bezpečnostní tepelný výměník
1031	Rücklaufleitung, die	Zpětné potrubí
1032	Bypass, der	Obtok
1033	Proportionalventil, das	Proporcionální ventil
1034	Durchflussmenge, die	Velikost průtoku
1035	Fabrikat, der	Značka
1036	Geräuschemissionsangabe, die	Údaj o emisi hluku
1037	Flacheisenrahmen, der	Rám z ploché oceli (pásoviny)
1038	Doppel-U-Lager, das	Dvojité ložisko ve tvaru U
1039	statische Einfederung, die	Statická odchylka
1040	Pumpenträger, der	Nosič čerpadla
1041	Flüsteraggregat, das	Tichý agregát
1042	Bemessungsdruck, der	Jmenovitý tlak

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1043	Schlauchkennzeichnung, die	Označení hadice
1044	Kabelschild, der	Kabelový štítek
1045	Verschraubungsgröße, die	Velikost šroubení
1046	Verschraubungsanschlusswinkel, der	Připojovací úhel šroubení
1047	Herstelldatum, das	Datum výroby
1048	Schriftbandbezeichnung, die	Označení popisovací pásky
1049	Farbbänder, pl	Barevné pásky
1050	Bandbreite, die	Šířka pásky
1051	Hydrospeicher, der	Tlakový zásobník kapalin
1052	Betriebssicherheitsverordnung, die	Směrnice o bezpečnosti provozů
1053	Druckbehälterverordnung, die	Směrnice o tlakových zásobnících
1054	Nachfüllbarkeit, die	Doplnitelnost
1055	Speichersicherheitsventil, das	Bezpečnostní ventil zásobníku
1056	Druckentlastung, die	Uvolnění tlaku
1057	TRR - Technischen Regeln Rohrleitungen, pl.	Technická pravidla potrubních vedení
1058	Beanspruchung, die	Zatížení
1059	auslegen	dimenzovat
1060	Strömungsgeschwindigkeit, die	Rychlost proudění
1061	BGR - Berufsgenossenschaftliche Regel, die	Pravidlo profesního sdružení
1062	Regelwerk, das	Regulativ
1063	Nahtlose Rohre, die	Bezešvá trubka
1064	Präzisionsstahlrohre, die	Přesná ocelová trubka
1065	Bördel, der	Lem
1066	Bördelverschraubung, die	Lemové šroubení
1067	Anschweißverschraubung, die	Navařovací šroubení
1068	Schnellkupplung, die	Rychlospojka
1069	Betriebsdruckbereich, der	Rozsah provozního tlaku
1070	Antriebskupplung, die	Spojka pohonu
1071	Innenzahnradpumpe, die	Vnitřní zubové čerpadlo
1072	Flügelzellenpumpe, die	Lamelové čerpadlo
1073	Radialkolbenpumpe, die	Radiální pístové čerpadlo
1074	Axialkolbenpumpe, die	Axiální pístové čerpadlo
1075	Widerstandsvermögen, das	Odolnost
1076	Raste, die	Západka
1077	Handhilfsbetätigung, die	Ruční pomocné spuštění
1078	nichtrastend	bezzápadkový

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1079	Rückschlagventil, das	Zpětný ventil
1080	Auswandern eines Zylinders	Vysunutí válce
1081	Sitzventil, das	Sedlový ventil
1082	Sperrventil, das	Hradicí ventil
1083	Stromventil, das	Proudový ventil
1084	Knicksicherheit, die	Zajištění přelomení
1085	Druckluftqualität, die	Kvalita stlačeného vzduchu
1086	Hand-Einschaltventil, das	Ruční spínací ventil
1087	Hubendanschlag, der	Koncový doraz zdvihu
1088	Verwindung, die	Zkroucení
1089	Schalldämpfer, der	Tlumič hluku
1090	Druckluftversorgung, die	Napájení stlačeným vzduchem
1091	Porosität, die	Porozita, průchodnost
1092	Filterpatrone, die	Filtrační patrona
1093	Öler, der	Maznice
1094	Heizleistung, die	Topný výkon
1095	Kühlleistung, die	Chladicí výkon
1096	Motorleistung, die	Výkon motoru
1097	Stellantrieb, der	Servopohon
1098	Ventilinsel, die	Ventilový terminál
1099	Halt-Funktion, die	Funkce stop
1100	Zweihandschaltung, die	Obouruční spínání
1101	Sicherheitsschranke, die	Bezpečnostní závora
1102	Trittmatte, die	Nášlapná rohož (spínací)
1103	Not-Aus-Funktion, die	Funkce nouzového vypnutí
1104	Druckaufbauventil, das	Ventil s pomalým náběhem tlaku
1105	Klemmpatrone, die	Upínací kazeta
1106	Abluftdrosselung, die	Škrcení odváděného vzduchu
1107	Vakuumsaugdrüse, die	Vakuová sací tryska
1108	Schneidspalt, die	Střížná mezera
1109	Materialfederung, die	Pružení materiálu
1110	Stanzlöchern, das	Děrování lisováním
1111	Schnittkraftreduzierung, die	Snížení střížné síly
1112	Schnittplattendurchbruch, der	Proraz střížných destiček
1113	Lochstempel, der	Děrovací razník
1114	Abstreifplatte, die	Stírací destička

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1115	Durschschneidtiefe, die	Hloubka prořezu
1116	Abdrückstift, die	Otiskový kolík
1117	Kugelführung, die	Kuličkové vedení
1118	Gasdruckfeder, die	Plynová tlačná pružina
1119	Festdrehzahl, die	Pevný počet otáček
1120	Schaltschrankbühne, die	Podesta rozvaděče
1121	Schutzgitterfüllung, die	Výplň ochranných mříží
1122	taubenblau	holubí modrá (RAL 5014)
1123	Einzelteilzeichnung, die	Výkres jednotlivého dílu
1124	Querformat, das	Podélný formát
1125	Medienbeständigkeit, die	Odolnost vůči médiím, látkám
1126	Rückhaltungsmöglichkeit, die	Možnost zadržení
1127	Farbwiedergabe, die	Reprodukce barev
1128	redundant	nadbytečný
1129	Sachverhalt, der	Stav věci, skutečnost
1130	Schriftfeld, das	Popisné pole
1131	Geheimhaltungsvertrag, der	Smlouva o mlčenlivosti
1132	Geräuschdatenblatt, das	Hlukový datový list
1133	Wirtschaftlichkeitsbetrachtung, die	Sledování hospodárnosti
1134	Geheimhaltungsverpflichtung, die	Povinnost zachování mlčenlivosti
1135	Geheimhaltungsvertrag, der	Smlouva o zachování mlčenlivosti
1136	Geräuschemissionsmessung, die	Měření emisí hluku
1137	Geltungsmachung, die	Uplatnění
1138	Qualitätssicherung, die	Zajištění kvality
1139	Geräte- und Produktsicherheitsgesetz, das	Zákon o bezpečnosti přístrojů a výrobků
1140	Farbgebung, die	Určování barev
1141	abgekündigte Ersatzteile	Nedostupné náhradní díly
1142	E/A Ebene, die (Eingang/Ausgang-Ebene)	Úroveň vstupů/výstupů
1143	Lüfter, der	Ventilátor
1144	baumustergeprüft	typově testovaný
1145	Knicksicherheit, die	Zajištění proti přelomení
1146	bronze-plattiert	pobronzovaný
1147	Clinch, der	Skoba
1148	Kurvenrolle, die	Pojezdové ložisko
1149	Stehlager, das	Stojanové ložisko
1150	Geräuschdatenblatt, das	Hlukový list

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1151	Unsicherheit, die	Kolísavost (u hluku)
1152	Tonhaltigkeit, die	Tónování
1153	Kausche, die	Ochranná ocelová vložka lanového oka
1154	Trocknertrommel, die	Buben sušičky
1155	Leistungskreis, der	Výkonový obvod
1156	Taktzeit, die	Doba taktu
1157	Gebotszeichen, das	Příkazová značka
1158	Warnzeichen, das	Výstražná značka
1159	ortfest	pevně umístěný
1160	Kühlschmierstoff, der	Chladičí mazivo
1161	GefStoffV - Gefahrstoffverordnung, die	Směrnice o nebezpečných látkách
1162	Kreislaufwirtschaft- / Abfallgesetz, das	Zákon o recyklaci a odpadech
1163	AbfNachwV - Abfallnachweisverordnung, die	Směrnice o vykazování odpadů
1164	Schwerpunktausgleich, der	Vyrovnávání těžiště
1165	Stolperfalle, die	Místo, kde je možné zakopnout
1166	Verstärkungsring, der	Vyztužovací kroužek
1167	Kontaktbandaufdrückvorrichtung, die	Zařízení na přitlačování kontaktního pásku
1168	Trommelrippe, die	Žebro bubnu
1169	Lagerschale, die	Ložiskové pouzdro
1170	Expander, der	Expandér
1171	Rüstzeit, die	Doba seřízení
1172	Längsnahtschweißanlage, die	Svařovací zařízení podélných svarů
1173	Abstapler, der	Odkladač
1174	Entstapeleinheit, die	Odkládací jednotka
1175	Scherenhubtisch, der	Nůžkový zvedací stůl
1176	Portalroboter, der	Portálový robot
1177	Blechplatine, die	Plechový výlisek
1178	Vakuumsauger, der	Vakuová přísavka
1179	Einschubstrecke, die	Zásuvný dopravník
1180	Rundmaschine, die	Stáčecí stroj
1181	Auslaufkorb, der	Výpustný koš
1182	Schwenkvorrichtung, die	Výkyvné zařízení
1183	rotatorisch	rotační
1184	Entmineralisiertes Wasser	Demineralizovaná (destilovaná) voda
1185	Drehachse, die	Osa otáčení
1186	Werkstückträger, der	Nosič obrobku

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1187	Positioniervorrichtung, die	Polohovací zařízení
1188	Flanschlager, das	Přírubové ložisko
1189	Leitungsfeld, der	Linkové pole
1190	Fühlerrippe, die	Snímací rameno
1191	Bewegungsrippe, die	Pohybové rameno
1192	Mediensäule, die	Sloup médií
1193	Öl-Wasser-Wärmetauscher, der	Tepelný výměník olej-voda
1194	Absperrhahn, der	Zavírací kohout
1195	Plasmagasversorgung, die	Napájení plasmovým plynem
1196	Gasmengenregelung, die	Regulace množství plynu
1197	Begasungseinrichtung, die	Plynovací zařízení
1198	VE-Wasserversorgung, die	Napájení demineralizovanou vodou
1199	Wasseraufbereitungsanlage, die	Úpravna vody
1200	Expanderemulsion, die	Expanzní emulze
1201	Vorratsbehälter, der	Zásobní nádrž
1202	Ausgleichsbehälter, der	Vyrovnávací nádrž
1203	Ölstandanzeiger, der	Ukazatel stavu oleje
1204	Temperaturschalter, der	Teplotní spínač
1205	Schweißrauch, der	Svařovací kouř
1206	Abscheidung, die	Segregace
1207	Schweißrauchabzugsanlage, die	Odsávač svařovacího kouře
1208	Reinigungsabwasser, das	Odpadní čistící voda
1209	Niveauschalter, der	Hladinový spínač
1210	Ortsangabe, die	Údaj o umístění
1211	Schutztür, die	Bezpečnostní dvířka
1212	Fertigmeldung, die	Hlášení "Dokončeno"
1213	Jog-Betrieb, der	Impulsový režim
1214	Störmeldung, die	Chybové hlášení
1215	Schnellverschlusskupplung, die	Rychlospojka
1216	Stecknippel, der	Nástrčná vsuvka
1217	Zargenbenezungsanlage, die	Kropicí zařízení ráků
1218	Sicherungspin, der	Bezpečnostní kolík
1219	Entkuppeln, das	Rozpojení
1220	Handbediengerät, das	Ruční ovládač
1221	Touchbildschirm, der	Dotykový displej
1222	Schienenkreuzungspunkt, der	Bod křížení kolejnic

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1223	Parkbucht, die	Parkovací stání
1224	Hebeschwinge, die	Zvedací páka
1225	Freigabe Vereinzlung	Uvolnění oddělování
1226	Drückring, der	Přítlačný kroužek
1227	Rastenriegel, die	Aretační západka
1228	Zentrierring, der	Středicí kroužek
1229	Aufdrückring, der	Přítlačný kroužek
1230	Entnahmestelle, die	Místo odběru
1231	bordieren	lemovat, obroubit
1232	Lagerzapfen, der	Ložiskový čep
1233	Entnahmestation, die	Odkládací stanice
1234	Funktionstest, der	Zkouška funkčnosti
1235	Kaltreiniger, der	Čistič za studena
1236	KrW-/ AbfG - Kreislaufwirtschafts- / Abfallgesetz, das	Zákon o recyklaci a odpadech
1237	Waschbenzin, der	Technický benzín
1238	hochentzündlich	vysoce vznětlivý
1239	Gas-Luftgemisch, das	Směs plynu a vzduchu
1240	Spannungsfreischaltung, die	Odpojení napětí
1241	Handeinschaltventil, das	Ruční spínací ventil
1242	Handschiebeventil, das	Ruční šoupátkový ventil
1243	BetrSichV - Betriebssicherheitsverordnung, die	Směrnice o zavádění opatření pro zlepšení BOZP
1244	Gefährdungsbeurteilung, die	Posouzení rizik
1245	Schwergängigkeit, die	Těžkoběžnost
1246	Feedrate, die	Míra podávání
1247	Planiervorrichtung, die	Zarovnávací zařízení
1248	Umbördelvorrichtung, die	Lemovací zařízení
1249	umbördeln	obroubit, olemovat
1250	Falz, der	Záhyb
1251	Einfalzvorrichtung, die	Zahýbací zařízení
1252	Abkantvorrichtung, die	Ohraňovací zařízení
1253	Anrollvorrichtung, die	Nakružovací zařízení
1254	Einrollvorrichtung, die	Zakružovací zařízení
1255	SGA - Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitspl	BOZP - Bezpečnost a ochrana zdraví při práci
1256	Auswerferkupplung, die	Vyrážecí spojka
1257	Kernzugdruckentlastung, die	Uvolnění tlaku taženého jádra
1258	BA-Vollautomatik, die (Betriebsart Vollautomatik)	Plně automatický provozní režim

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1259	Hubzähler, der	Počítadlo zdvihů
1260	ansteuern	aktivovat
1261	Package-Deal	Souhrnná transakce
1262	EWS - Elektromagnetisches Widerstands-Schweißen,	Elektromagnetické odporové svařování
1263	HES - Heizelement-Schweißen, das	Svařování s topným prvkem
1264	HGS - Heiß-Gas-Schweißen, das	Svařování horkým plynem
1265	IRS - Infra-Rotlicht-Schweißen, das	Svařování infračerveným světlem
1266	RRS - Rotations-Reib-Schweißen, das	Svařování rotačním třením
1267	TF - Thermo-Formen, pl.	Tepelné formy
1268	USS - Ultraschall-Schweißen, das	Ultrazvukové svařování
1269	Thermoform-Maschine, die	Tepelný lis
1270	Copyright, das	Autorské právo
1271	Gebrauchsmuster, das	Užitný vzor
1272	BGV - Berufgenossenschaftliche Vorschrift, die	Předpis profesního sdružení
1273	Infeldblendung, die	Osové oslnění
1274	Quetschgefahr, das	Nebezpečí rozmáčknutí, pohmoždění
1275	Durchflussregler, der	Regulátor průtoku
1276	Start GS (Grundstellung)	Start do základní polohy
1277	NIO / N.I.O. (nicht in Ordnung)	není v pořádku (OK)
1278	IO / I.O. (in Ordnung)	v pořádku (OK)
1279	Addition, die	Součet
1280	NIO-Teil, das (nicht in Ordnung-Teil)	Neshodný díl
1281	USB-Stick, der	USB flash disk
1282	Flanschbefestigung, die	Přírubové upevnění
1283	Drucksensor, der	Tlakové čidlo
1284	Kupplungsstück, das	Spojovací díl
1285	Druckregelventil, das	Redukční ventil
1286	Stopperzylinder, der	Zarážkový válec
1287	Filter-Regelventil, das	Redukční ventil s filtrem
1288	Abzweigmodul, das	Rozbočovací modul
1289	Prämisse, die	Předpoklad
1290	Nachlassende Dämpfung, die	Polevující tlumení
1291	Seifenlauge, die	Mýdlový louh
1292	Lithiumseifenfett, das	Plastické mazivo na bázi lithia
1293	Fettpresse, die	Mazačí lis, páková maznice
1294	Schmutzaufkommen, das	Výskyt špíny

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1295	Gleichspannung, die	Stejnoseměrné napětí
1296	Sichtscheibe, die	Průzorový kryt
1297	Klemmschlüssel, die	Upínací klíč
1298	Heißläufer-Nadelverschlußdüse, die	Horko-běžná jehlová zavírací tryska
1299	Kernzug-Druckhaltepumpe, die	Čerpadlo udržující tlak taženého jádra
1300	Wasservorlauftemperatur, die	Předběžná teplota vody
1301	Wasservorlaufdruck, der	Předběžný tlak vody
1302	Medienwächter, der	Snímač médií
1303	Pfropfen, der	Zátka
1304	Düsenpfropfen, der	Zátka trysky
1305	Anfahrerschaltung, die	Spínání nájezdu
1306	Auswerferbalken, der	Vyrážecí rameno
1307	Abstandbolzen, der	Distanční čep
1308	Bohrbild, das	Schéma vrtaných děr, vrtné schéma
1309	Holzziehvorrichtung, die	Zařízení k tažení tyče
1310	Anrufbeantworter, der	Hlasový záznamník
1311	Unswirksammachen, das	Zastavení účinnosti
1312	Auflage, die	Podložka
1313	Abstützung, die	Podpěra
1314	Temperaturzustand, der	Teplotní stav
1315	emittieren	uvolňovat
1316	Vorsicht, die	Výstraha
1317	Achtung, die	Pozor
1318	Beanstandung, die	Reklamace
1319	Wartungsvertrag, der	Smlouva o údržbě
1320	Fahrkraft, die	Tažná síla
1321	Werkzeugöffnungsweg, der	Dráha otevření nástroje
1322	Arbeitsvermögen, das	Pracovní potenciál
1323	Hubvolumen, das	Zdvihový objem
1324	rpm - revolutions per minute / UpM - Umdrehungen	otáček/min
1325	Düsenanlagenkraft, die	Síla tryskového zařízení
1326	Trockenlaufzahl, die	Počet chodů na sucho
1327	Beilegscheibe, die	Příložná podložka
1328	Dehnschraube, die	Rozpínací šroub
1329	Personenschaden, der	Osobní újma
1330	Trittsicherung, die	Nášlapné zabezpečení

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1331	Frequenzflattern, das	Kolísání kmitočtu
1332	Freiwerden, das	Uvolnění
1333	Werkzeugeinbauraum, der	Prostor pro instalaci nástroje
1334	Ruhestrom, der	Klidový proud
1335	Formhohlraum, der	Dutý tvarovací prostor
1336	Holmstütze, die	Podpěra sloupku
1337	Ausstoßzone, die	Výstupní zóna
1338	Einzugszone, die	Vtahovací zóna
1339	Kompressionszone, die	Kompresní zóna
1340	Einfülltrichter, der	Násypka
1341	Schneckenvorraum, der	Prostor před šnekem
1342	nachrießelndes Material	dosypávající materiál
1343	Scherung, die	Střih, smyk
1344	Friktion, die	Tření
1345	Verschleißschutz, der	Ochrana proti opotřebení
1346	POM - Polyoxymethylen, das	Polyoxymetylén (termoplast)
1347	ABS - Acrylnitril-Butadien-Styrol, das	Akrylonitril-butadien-styren
1348	Rheologie, die	Nauka o deformaci látek
1349	Nachdruckzeit, die	Doba otisku
1350	Spannungsrißverhalten, das	Praskání při pnutí
1351	Formteilmgewichtskontrolle, die	Kontrola hmotnosti vylisku
1352	POM - Polyoxymethylen, das	Polyformaldehyd
1353	Metalloxid, das	Oxid kovu
1354	PVC - Polyvinylchlorid, das	Polyvinylchlorid
1355	SAN - Styrol-Acrylnitril, das	Styren-akrylonitril
1356	PBTP - Polybutylenterephthalat, das	Polybutylentereftalát
1357	Asbest, der	Azbest
1358	Polyphenylenoxid, das	Polyfenylenoxid
1359	Metalpulver, das	Kovový prášek
1360	PSU - Polysulfon, das	Polysulfon
1361	Flammschutzmittel, das	Protivznětlivá látka
1362	LLDPE - Lineares Polyethylen niedriger Dichte	Lineární nízkohustotní polyetylen (Linear-Low-Densit
1363	amorphe Schmelze, die	Beztvárná tavenina
1364	Fließfrontgeschwindigkeit, die	Rychlost frontálního proudu
1365	Formteilgeometrie, die	Geometrie tvarovaného dílu (vylisku)
1366	Formteiloberfläche, die	Povrch tvarovaného dílu (vylisku)

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1367	Angußverhältnis, das	Vtokový poměr
1368	Schwindungsdifferenz, die	Úbytkový rozdíl
1369	Verzugsneigung, die	Sklon ke stahování
1370	Fahrzylinder, der	Pojezdový válec
1371	Abstützplatte, die	Podpěrná deska
1372	Führungsholm, der	Vodící sloupek
1373	stauchen	stlačovat, pěchovat
1374	Werkzeugtrennfläche, die	Dělicí plocha nástroje
1375	Kniehebel, der	Zalomená páka
1376	Riegelplatte, die	Západková deska
1377	Entformungsschräge, die	Sklon odpojení formy
1378	Angußkanal, der	Vtokový kanál
1379	Volumenkontraktion, die	Objemová kontrakce
1380	Einfallstelle, die	Propadlina
1381	Füllphase, die	Fáze plnění
1382	teilkristallin	částečně krystalický
1383	Losreißen, das	Odtržení
1384	Kavität, die	Dutina
1385	Werkzeugkavität, die	Nástrojová dutina
1386	Freistrahlen, das	Volný výtok
1387	Anschnitt, der	Nástřih
1388	abrupt	náhlý
1389	Alkydharz, das	Alkydová pryskyřice
1390	Phenolharz, das	Fenolová pryskyřice
1391	Harnstoffharz, das	Močovinová pryskyřice
1392	Polymerisat, das	Polymer
1393	PE - Polyäthylen, das	Polyetylén
1394	Keilschuh, der	Klínová patka
1395	Ölstein, der	Olejevý brousek
1396	Schlagschnur, die	Barvicí šňůra
1397	Kupfermolycote, das	Molycote Cu (mazivo)
1398	plan	rovný
1399	Schleppstütze, die	Tažný sloupek
1400	Seitenverstellungsschraube, die	Postranní přestavitelný šroub
1401	EVU - Energieversorgungsunternehmen, das	Poskytovatel energie
1402	Drehfeld, das	Točivé pole

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1403	Entstörglied, das	Odrušovací člen
1404	Netzfilter, der	Sítový filtr
1405	Einfüllstutzen, der	Plnicí hrdlo
1406	Verschlammung, die	Zanesení
1407	Pourpoint, der	Bod tuhnutí
1408	rattern	rachotit
1409	Luftabschluss, der	Vzduchová bublina
1410	Druckwahlschalter, der	Tlakový spínací volič
1411	Keilverzahnung, die	Klínové ozubení
1412	Schneckenchaft, der	Šneková hlava
1413	anpratzen	uchytit
1414	Linearpotentiometer, das	Lineární potenciometr
1415	Menü-Auswahl, die	Výběrová nabídka
1416	Werkzeugatmung, die	Prodyšnost nástroje
1417	vorgeben	zadávat (hodnotu)
1418	Sterngriff, der	Hvězdicová rukojeť
1419	EA-Instalation, die (elektrischer Anschluss)	Instalace elektrické přípojky
1420	WAP - Werkzeugaufspannungsplatte	Nástrojová napínací deska
1421	PA - Polyamid, das	Polyamid
1422	PS - Polystyrol, das	Polystyren
1423	Hgw - Hartgewebe, das	Tvrzená tkanina
1424	E-Betrieb, r (Einrichtbetrieb)	Seřizovací režim
1425	NB (nicht belegt)	neobsazeno
1426	WZ-Temp. - (Werkzeugtemperatur)	Teplota nástroje
1427	Zifferfolge, die	Číselná kombinace
1428	Druckaufnehmer, der	Tlakový snímač
1429	Werkzeugsicherungsprogramm, das	Program zajištění nástroje
1430	Losreißzylinder, der	Odtrhávací píst
1431	Losreißhub, der	Odthávací zdvih
1432	Düsenanpressdruck, der	Lisovací tlak trysek
1433	BWAP - Bewegliche Werkzeug-Aufspannplatte, die	Pohyblivá nástrojová napínací deska
1434	FWAP - Feste Werkzeug-Aufspannplatte, die	Pevná nástrojová napínací deska
1435	Verschlussdüse, die	Závírací tryska
1436	DIM - Dimension, die	Dimenze
1437	Massepolster, das	Vrstva hmoty
1438	Wegposition, die	Poloha na trase

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1439	rampenförmig	postupně
1440	Haupt-Geschwindigkeits-Stufe, die	Hlavní rychlostní stupeň
1441	Bremsrampe, die	Brzdový stupeň
1442	Entformen, das	Uvolnění formy
1443	Spritzling, der	Výlisek
1444	Störanzeige, die	Zobrazení poruchy
1445	Spritzprägen, das	Vstříkové lisování
1446	WZ - Werkzeug, das	Nástroj
1447	Ausfallkontroll-Einrichtung, die	Kontrolní zařízení výpadků
1448	MHV-Betrieb, der (manueller, halbautomatischer, voll	Ruční, poloautomatický a plně automatický režim
1449	Auswerferüttelhub, der	Vibrační zdvih vyrážeče
1450	Zeitverzögerung, die	Časové zdržení
1451	eingebbar	zadatelný
1452	gerade Zahl, die	Sudé číslo
1453	ungerade Zahl, die	Liché číslo
1454	Druckminderventil, das	Redukční ventil
1455	Düseneintauchtiefe, die	Hloubka ponoření trysky
1456	Werkzeuganschlußmaß, das	Rozměr připojení nástroje
1457	Druckbegrenzungswert, der	Hodnota regulace tlaku
1458	Propfen, der	Trn
1459	Wegmarke, die	Bod trasy
1460	Kompressions-Entlastung, die	Uvolnění komprese
1461	Reproduzier-Genauigkeit, die	Přesnost obnovení
1462	Schluckvolumen, das	Sací objem
1463	Werkzeug-Innendruck-Messeinrichtung, die	Měřicí zařízení k měření vnitřního tlaku nástroje
1464	Auswerferstift, der	Kolík vyrážeče
1465	pC/N - (pC=Pico-Coulomb, N=Newton)	Jednotka citlivosti
1466	Schwellwert, der	Mezní hodnota
1467	Druckspitze, die	Tlaková špička
1468	Gleichförmigkeit, die	Jednotvárnost
1469	ED - Einschaltdauer, die	Doba sepnutí
1470	ED-Anzeige, die (Einschaltdauer-Anzeige)	Zobrazení doby sepnutí
1471	ED-Steller, der	Regulační prvek doby spínání
1472	Regelverhalten, das	Regulační poměr
1473	Werkzeugheizungs-Kanal, der	Nástrojový topný kanál
1474	Nachstellzeit, die	Doba doladění

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1475	rot hinterlegtes Feld	červeně podbarvené pole
1476	Checksummenfehler, der	Chyba kontrolního součtu
1477	Übertemperatur, die	Nadměrná teplota
1478	Untertemperatur, die	Nízká teplota
1479	Selbst-optimierung, die	Automatická optimalizace
1480	ZE - Zusatzeinrichtung, die	Přídavné zařízení
1481	Spitzenleistungsaufnahme, die	Špičkový příkon
1482	T-Betrieb, der (Tippbetrieb)	Impulzový režim
1483	M-Betrieb, der (Manuell-Betrieb)	Manuální režim
1484	H-Betrieb, der (Halbautomatik-Betrieb)	Poloautomatický režim
1485	V-Betrieb, der (Vollautomatik-Betrieb)	Plně automatický režim
1486	Entformungszeit, die	Doba uvolnění formy
1487	Verpolung, die	Záměna pólů
1488	Fühlerbruch, der	Výpadek čidla
1489	Schnorchelheizung, die	Oválné topení
1490	Tolleranzband, das	Toleranční pásmo
1491	Auswerferkern, der	Vyrážecí jádro
1492	Qualitäts-Kennzahlen, pl.	Ukazatele kvality
1493	PRG NR - Programm-Nummer, die	Číslo programu
1494	Anfahrerspritzdruck, der	Nájezdový vstřikovací tlak
1495	Spritzdruck-Begrenzungswert, der	Mezní hodnota vstřikovacího tlaku
1496	Anfahrstaudruck, der	Nájezdový dynamický tlak
1497	Anfahrplastifizierhub, der	Nájezdový plastifikační zdvih
1498	Aufheizleistung, die	Nahřívací výkon
1499	ED-Wert, der (Einstellungsdauer-Wert)	Hodnota nastavené doby
1500	Beaufschlagung, die	Vstřík, vtok
1501	Beaufschlagungsrichtung, die	Směr vtoku, vstříku
1502	Abpumpschaltung, die	Zapnutí odčerpávání
1503	Geisterschicht, die	Neviditelná směna (funkce řídicího systému např. u no
1504	belanglos	bezvýznamý
1505	Bezugsbezeichnung, die	Referenční označení
1506	Haltepumpe, die	Zadržovací čerpadlo
1507	Losgröße, die	Rozsah dávky
1508	Glättungsfaktor, der	Faktor vyhlazení
1509	deckungsgleich	shodný
1510	Schnittpunkt, der	Průsečík

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1511	Stichprobe, die	Namátková kontrola
1512	Los, das	Namátkový vzorek
1513	Eingriffsgrenze, die	Záběrová mez
1514	Prozessfähigkeit, die	Profesní způsobilost
1515	UEG - Untere Eingriffsgrenze, die	Spodní záběrová mez
1516	OEG - Obere Eingriffsgrenze, die	Horní záběrová mez
1517	USG - Untere Spezifikationsgrenze, die	Dolní specifikační mez
1518	OSG - Obere Spezifikationsgrenze, die	Horní specifikační mez
1519	B-OEG - Berechnete obere Eingriffsgrenze, die	Přepočtená horní záběrová mez
1520	B-UEG - Berechnete untere Eingriffsgrenze, die	Přepočtená dolní záběrová mez
1521	Streuung, die	Rozptyl
1522	Häufigkeitsverteilung, die	Rozdělení četnosti
1523	Pratzen, das	Uchycení
1524	Schnellspannleiste, die	Rychloupínací lišta
1525	Materialvorbehandlung, die	Předúprava materiálu
1526	Mahlgut, das	Pomletý, drcený materiál
1527	Unterstrich, der	Podtržítko
1528	Zehnertastatur, die	Číselná klávesnice
1529	verstrichene Zeit	uplynulý čas
1530	SF - Systemfunktion, die	Systémová funkce
1531	Verifikation, die	Kontrola
1532	Nadelverschluß, der	Jehlová závěrka
1533	Hexadezimalcode, die	Hexadecimální/šestnáctkový kód
1534	Kundendienstbelange, pl.	Potřeby zákaznického servisu
1535	Leiterplatte, die	Destička s plošnými spoji
1536	Stromlaufplan, der	Proudové schéma
1537	Datenbit, das	Datový bit
1538	Ausgabewert, der	Výstupní hodnota
1539	Druck-Signal-Ausgabewert, der	Výstupní hodnota tlakového signálu
1540	BDE - Betriebsdatenerfassung, die	Záznam provozních dat
1541	Rüttelzähler, der	Vibrační počítadlo
1542	Gestänge, das	Táhlo
1543	Messrohre, die	Měrná trubice
1544	gewissenhaft	svědomitý
1545	Putzwolle, die	Čisticí bavlna
1546	Verteilerblock, der	Rozdělovací panel

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1547	Rippenrohrschlange, die	Stočené žebrové potrubí
1548	Umwälzpumpe, die	Okružní čerpadlo
1549	Entkalkungsmittel, das	Prostředek na odstraňování vodního kamene
1550	Durchflussregler, der	Regulátor průtoku
1551	Rückstromsperre, die	Závěrka zpětného proudu
1552	Leerspritzen, das	Vyprázdnění
1553	Angußbuchse, die	Vtokové pouzdro
1554	Schneckenschaft, der	Šneková tyč
1555	Zylinderaufnahme, die	Upínač válce
1556	Blechschar, der	Plechová škrabka
1557	Stahdrahtbürste, die	Ocelový kartáč
1558	Schmirgellein, das	Smirkové plátno
1559	Wärmeschutzmantel, der	Tepelný ochranný kryt
1560	Seegerring, der	Pojistný kroužek (segrovka, DIN 471)
1561	Druckring, der	Přítlačný kroužek
1562	Auslaufstück, das	Výpustka
1563	Einlaufstück, das	Zápustka
1564	aufklappen	odklopit, odklápět
1565	Lehrdorn, der	Měřicí trn
1566	Sicherungsblech, das	Pojistný plíšek
1567	Kerben müssen fluchten	Drážky musí být souosé/souběžné
1568	Filterglocke, die	Filtrační pouzdro
1569	Stützring, der	Opěrný kroužek
1570	Faltenrichtung, die	Směr záhybů
1571	Bajonettring, der	Bajonetový kroužek
1572	Hackenschlüssel, der	Hákový klíč (DIN 1810)
1573	Schwimmerkegel, der	Kuželový plovák
1574	berichtigen	korigovat, opravit
1575	Abdeckhaube, die	Odnímatelný kryt
1576	Relais ist angezogen	Relé je pod napětím
1577	Kraftaufnehmer, der	Siloměr
1578	V-Zeit, die (Verzögerungszeit)	Doba zdržení
1579	M-Zeit, die (Meßzeit)	Doba měření
1580	Heisskanalsystem, das	Systém horkých vtoků
1581	Buchseneinsatz, der	Zásuvková vložka
1582	Tüllengehäuse, das	Pouzdro konektoru

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1583	Fasspumpe, die	Sudové čerpadlo
1584	Ölablassschraube, die	Vypouštěcí šroub
1585	Wärmetauscher, der	Tepelný výměník
1586	Lastindikatorsystem, das	System identifikace břemene
1587	Überlastabschaltung, die	Vypínání při přetížení
1588	Teillastschalter, der	Spínač částečného zatížení
1589	Tarierung, die	Tárování (vyvažování váhy)
1590	Triebwerksgruppe, die	Skupina hnacích ústrojí
1591	Auswerteeinheit, die	Vyhodnocovací jednotka
1592	Signalumsetzer, der	Měnič signálů
1593	Lastsignalgeber, der	Signální čidlo zatížení
1594	DMS - Dehnungsmessstreifen, der	Měřicí dilatační pásek
1595	LKS - Lastkollektivspeicher, der	Zátěžová kolektivní paměť
1596	Hubwerk, das	Zdvihací mechanismus
1597	Summenlast, die	Celkové zatížení
1598	Hängetaster, der	Závěsný ovladač
1599	Feinhubgeschwindigkeit, die	Rychlost jemného zdvihu
1600	Lastspitze, die	Špičkové zatížení
1601	Rechenalgorithmus, der	Výpočetní algoritmus
1602	Schlaffseil, das	Volné lano (nenapnuté)
1603	Hängenbleiben, das	Uváznutí při zavěšení
1604	Stromwandler, der	Měnič proudu
1605	Zentralschützkasten, der	Centrální stykačová skříňka
1606	NSR - Niederspannungsrichtlinie, die	Směrnice o nízkonapěťových zařízeních (73/23/EHS)
1607	Störsicherheit, die	Odolnost vůči poruchám
1608	Err-Code, der	Kód chyby
1609	Abnahmetest, der	Přejímací test
1610	Überlastsicherung, die	Zajištění při přetížení
1611	Anstiegsgeschwindigkeit, die	Nárůstová rychlost
1612	Leiterkarte, die	Řídicí karta
1613	Ansprechempfindlichkeit, die	Citlivost odezvy
1614	Volllaststunde, die	Hodina plného zatížení
1615	Triebwerksgruppe, die	Skupina hnacích ústrojí
1616	Begriffserklärung, die	Výklad pojmů
1617	Strommeßmodul, das	Modul k měření proudu
1618	Lastanzeige, die	Ukazatel břemene

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1619	LKS - Lastkollektivspeicher, der	Paměť spektra zatížení (PSZ)
1620	Bauteil, das	Konstrukční prvek
1621	Gleichlaufsteuerung, die	Řízení souběhu
1622	Hinweis, der	Upozornění
1623	Treppenkurve, die	Stupňovitá křivka
1624	Triebwerkseinstufung, die	Zařazení hnacích ústrojí
1625	Schalleistungspegel, der	Hladina zvukového výkonu
1626	Fahrwerk, das	Pojzdové ústrojí
1627	Anlaufstrom, der	Rozběhový proud
1628	Brückenkran, der	Mostový jeřáb
1629	Hauptträgeranschluss, der	Připojení hlavního nosníku
1630	Fahrwerksträger, der	Nosník pojezdového ústrojí
1631	Laufschienenverband, der	Spojník pojezdové kolejnice
1632	Bestellbeispiel, das	Příklad objednávky
1633	Zylinderrollenlager, das	Válečkové ložisko
1634	Klemmstück, das	Svěrka
1635	AD - Achsendurchmesser, der	Průměr osy
1636	Pendelkugellager, das	Výkyvné kuličkové ložisko
1637	Verschlussdeckel, der	Kryt uzávěru
1638	Führungsrolle, die	Vodicí kolečko
1639	Materialkonstante, die	Stálost materiálu
1640	Kranbahn, die	Jeřábová dráha
1641	Feldlänge, die	Délka pole
1642	Kranbahnträger, der	Nosník jeřábové dráhy
1643	Radlast, die	Zátěž kol
1644	waagerechte Seitenlast, die	Vodorovná boční zátěž
1645	Biegespannung an der Rundung	Ohybové napětí na oblouku
1646	Randspannung, die	Krajní napětí
1647	Eckspannung, die	Rohové napětí
1648	Radstand, der	Odstup kol
1649	Querkraft, die	Příčná síla
1650	Deckel Spurführung, die	Víko vedení po koleji
1651	Abhubsicherung, die	Pojistka zvedání
1652	Spüführung, die	Vedení stopy
1653	Rutschkupplung, die	Kluzná třecí spojka
1654	Kupplungsstern, der	Pružný člen spojky (plastový)

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1655	Schwungscheibe, die	Spojkový kotouč
1656	Lüfterflügel, der	Lopatka ventilátoru
1657	Motorsteckergehäuse, das	Pouzdro zástrčky k motoru
1658	Bremsspulenspannung, die	Napětí brzdné cívky
1659	Fahrtrieb, der	Pohon pojezdu
1660	U-Scheibe, die (Unterlegscheibe)	Podložka
1661	Ölstandsauge, das	Průhledové sklíčko
1662	Abtriebswelle, die	Hnací hřídel
1663	Zellstoffpuffer, der	Buničinový tlumič
1664	Bundbuchse, die	Pouzdro s přírubou (límcem)
1665	Bundbolzen, der	Čep s límcem
1666	Katzstrommitnehmer, der	Unašeč proudu (jeřábové) kočky
1667	Bohrschraube, die	Závrtný šroub
1668	Spannpratze, die	Upínací příložka
1669	Anschweiß-Schienenhalter, der	Navařovací držák kolejnice
1670	Schienenverbinder, der	Spojník kolejnice
1671	Rändelwerkzeug, das	Rádlovací tvářecí nástroj
1672	Rändelrad, das	Rádlovací kolečko
1673	Rändelfräswerkzeug, das	Rádlovací frézovací nástroj
1674	Laufstift, der	Osový čep
1675	Stoßräumnadel-Satz, der	Sada protlačovacích trnů
1676	Rundstahl-Drehling, der	Kruhový polotovar
1677	Trapez-Drehling, der	Lichoběžníkový polotovar
1678	Stirndrehmeißel, der	Čelní soustružnický nůž
1679	Kranführer, der	Jeřábník
1680	Gleichlaufsteuerung, die	Řízení souběžnosti
1681	Zusammenfahrschutz, der	Ochrana proti sražení
1682	Unterzeichner, der	Podepsaná osoba
1683	Hilfschalterblock, der	Pomocný spínací blok
1684	Stromwandlermodul, das	Modul měniče el. proudu
1685	Motorschutzschalter, der	Spínač ochrany motoru
1686	KHS - Kreuzhebelschalter, der	Křížový pákový spínač
1687	Sicherungssockel, der	Patice pojistky
1688	Griffflasche, die	Závěsná spona
1689	Schnappbefestigung, die	Zacvakávací spoj
1690	Schraubkappe, die	Krytka šroubu

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1691	Feinsicherung, die	Jemná pojistka
1692	Feinumschaltrelais, das	Relé jemného přepnutí
1693	Hupe, die	Klakson
1694	Mehrtonsignalegeber, der	Vícezvukové signální čidlo
1695	Kranfahrgrenzscharter, der	Mezní spínač pojezdu jeřábu
1696	Luftspaltebegrenzung, die	Omezovač vzduchové mezery
1697	Bremsbelag, der	Brzdová destičky
1698	Bremsbelagstärke, die	Tloušťka brzdových destiček
1699	Ankerschraube, die	Kotvící šroub
1700	Bremsanschlußleitung, die	Připojovací vodič brzdy
1701	Mitnehmernabe, der	Náboj unašeče
1702	Pg-Verschraubung, die (Panzergewinde)	Šroubovací průchodka s Pg závitem
1703	Seilzug, der	Lanový kladkostroj
1704	Katzfahrwerk, das	Pojezdové ústrojí kočky
1705	ballig	vypouklý
1706	Spannbolzen, der	Napínací čep
1707	Hubwerksantrieb, der	Pohon zdvihacího ústrojí
1708	Festpunkttraverse, die	Pevně ukotvená traverza
1709	Umlenkrollentraverse, die	Traverza vratné kladky
1710	Lastmeßsystem, das	Systém vážení břemene
1711	Stützrad, das	Opěrné kolo
1712	Oberflasche, die	Horní kladnice
1713	Unterflasche, die	Dolní kladnice
1714	Getriebegrenzscharter, der	Koncový spínač převodovky
1715	Positionsnummer, die	Číslo s umístěním
1716	Anschraubplatte, die	Šroubovací destička
1717	Rippschraube, die	Šroub s žebrovaným nákrůžkem
1718	Mittenabstand, der	Rozteč
1719	FB = Flanschbreite, die	Šířka příruby
1720	Bremslagerschild, das	Čelo brzdového uložení
1721	Seiltasche, die	Lanová smyčka
1722	Seilrolle, die	Lanový kotouč, kladka
1723	Freileitung, die	Nadzemní, vzdušné drátové vedení
1724	Beiwert, der	Součinitel
1725	Maßblatt, das	Rozměrový výkres
1726	Kontaktabbrand, der	Opálení kontaktu

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1727	anliegen	přiléhat
1728	Überlastabschaltpunkt, der	Spínací bod přetížení
1729	Zuglasche, die	Tažný styčnick
1730	Kraftmeßdose, die	Siloměr (dynamometr)
1731	Treiberstufe, die	Budicí stupeň
1732	Wandlerausgang, der	Výstup měniče
1733	nicht betauend	bez tvoření rosy, nerosivý
1734	DBE - Digitale Bedieneinheit, die	Digitální ovládací jednotka
1735	Haupthubgeschwindigkeit, die	Rychlost hlavního zdvihu
1736	Inanspruchnahme, die	Používání (strojů, techniky)
1737	stufenlos	plynule
1738	Mindestrückhalterate, die	Minimální míra zadržení
1739	Drossel, die	Klapka
1740	Zwischenplattenventil, das	Mezideskový ventil
1741	Schnitt, der	Průřez
1742	Lecköl-Rückführung, die	Zpětné svedení uniklého oleje
1743	Schaltschlagdämpfung, die	Tlumení přepínacích rázů
1744	Druckbegrenzungsventil vorgesteuert	Přímo řízený ventil pro omezení tlaku
1745	Baumustergeprüfte Sicherheitsventile	Pojistné ventily s kontrolou konstrukčního vzoru
1746	Ventil im druckentlasteten Zustand	Ventil v odlehčeném stavu
1747	Ansteuerung der Leistungszuschaltung	Regulace příkonu
1748	Signalspannung, die	Signální napětí
1749	Spartransformator, der	Autotransformátor
1750	Einphasen-Spartransformator, der	Jednofázový autotransformátor
1751	Lieferbare Ausführung, die	Dostupné provedení
1752	Stichwortverzeichnis, das	Index
1753	Zwischenkreisgleichspannung, die	Stejnoseměrné napětí meziobvodu
1754	Zwischenkreisdauerleistung, die	Trvalý výkon meziobvodu
1755	Zwischenkreisspitzeleistung, die	Špičkový výkon meziobvodu
1756	Elektronikversorgung, die	Napájení elektroniky
1757	Welligkeit, die	Zvlnění
1758	Meßspannung, die	Měřené napětí
1759	zul. Umgebungstemperatur, die	Přípustná teplota okolí
1760	Stromschiene, die	Přípojnice
1761	Einschaltstrom, der	Zapínací proud
1762	Ladewiderstand, der	Nabíjecí odpor

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1763	Elektrischer Schlag, der	Zasažení elektrickým proudem
1764	Zwischenkreiskurzschluß, der	Meziobvodový zkratový spínač (sběrnice DC vypínače
1765	Leitungsschutzschalter, der	Jistič
1766	Trenntransformator, der	Oddělovací transformátor
1767	Netzzuschaltung, die	Připojení k síti
1768	Anpaßtrafo, das	Přizpůsobovací trafo
1769	Käfigläufermotor, der	Motor s klecovým rotorem
1770	Gebrauchskategorie, die	Kategorie užívání
1771	Scheitelwert, der	Mezní hodnota
1772	Geerdeter Sternpunkt, der	Uzemněný uzel
1773	Überspannungsableiter, der	Svodič přepětí, bleskopojistka
1774	Gleichspannungszwischenkreis, der	Stejnoseměrný meziobvod
1775	Bleederverlust, der	Odvzdušňovací ztráta
1776	Feedback-Leitung, die	Zpětnovazební vodič
1777	Auslaufen, das	Doběh
1778	Asynchron-Antrieb, der	Asynchronní pohon
1779	Hauptspindelantrieb, der	Hlavní vřetenový pohon
1780	Zustimmtaste, die	Potvrzovací tlačítko
1781	Permanentmagneterregung, die	Buzení permanentními magnety
1782	abfallverzögert	se zpožděným odpadem
1783	Anziehung, die	Přitažení
1784	Schützanzugszeit, die	Doba přitažení stykače
1785	Schalthäufigkeit, die	Frekvence spínání
1786	Winkelgeschwindigkeit, die	Úhlová rychlost
1787	Wicklungswiderstand, der	Odpor vinutí
1788	Windungsinduktivität, die	Indukčnost vinutí
1789	Entkopplung, die	Odpojení
1790	abgegriffene Signalspannung, die	Snímané napětí signálu
1791	Störspannung, die	Rušivé napětí
1792	abgeschirmte Leitung, die	stíněný kabel
1793	UL-Zulassung, die (Underwriters Laboratories)	Schválení podle certifikace UL
1794	Druckreduzierventil, direkt gesteuert	Přímo řízený redukční ventil
1795	Vorsteuerventil, das	Nepřímo řízený ventil
1796	Druckmessventil, das	Tlakový měřicí ventil
1797	Einsteckdrossel, die	Zásuvná klapka
1798	auslenken	odklonit

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1799	Sollwertüberdeckung, die	Přesah cílové hodnoty
1800	Rampenzeit, die	Doba stupně
1801	Bezugspotential, das	Referenční potenciál
1802	Rampenbildner, der	Stupňový generátor
1803	Unterspannungserkennung, die	Podpěťový snímač
1804	Sollwertabruf, der	Kontrola cílové hodnoty
1805	Verpolungsschutz, der	Ochrana proti záměně pólů
1806	Netzteil, das	Napájecí zdroj
1807	Ansprechspannung, die	Spouštěcí napětí
1808	Umweltsimulationsprüfung, die	Simulační zkouška vlivu na prostředí
1809	Freilaufdiode, die	Nulová dioda
1810	Restwelligkeit, die	Zbytkové zvlnění
1811	Ladestrom, der	Nabíjecí proud
1812	Glättungskondensator, der	Vyhlazovací kondenzátor
1813	Flächenverhältnis, das	Plošný poměr
1814	Überlastfähigkeit, die	Přetížitelnost
1815	Komutierungsdrossel, die	Komutační tlumivka
1816	Brückenkapazität, die	Přemostňovací kondenzátor
1817	Fehlerstrom, der	Chybný proud
1818	Verlustwärme, die	Ztrátové teplo
1819	Kurzschlussspannung, die	Napětí nakrátko
1820	Rückspeiseleistung, die	Napětí zpětného napájení
1821	Temperaturvorwarnung, die	Tepelná výstraha
1822	Vorschaltgerät, das	Předřadník
1823	Kommuntierungsspule, die	Komutační cívka
1824	Kommutierungsdrossel, die	Komutační tlumivka
1825	Pufferkapazität, die	Tlumicí kondenzátor
1826	Kohle-Lichtbogenschweißung, die	Svařování uhlíkovým obloukem
1827	Servolenkung, die	Servořízení
1828	Netzrückwirkung, die	Zpětné působení sítě
1829	Schraubklemme, die	Šroubová svorka
1830	Dauerleistung, die	Trvalý výkon
1831	Aufstellhöhe, die	Instalační výška
1832	Blindstrom, der	Jalový proud
1833	Kurzschlußleistung, die	Zkratový výkon
1834	Zwischenkreis-glättungsdrossel, die	Meziobvodová vyhlazovací tlumivka

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1835	Brückenkapazität, die	Přemostňovací kondenzátor
1836	Drosselspule, die	Vyhlazovací tlumivka
1837	Scheitelspannung, die	Špičkové napětí
1838	Funkentstörung, die	Odrůšení
1839	Streuinduktivität, die	Rozptylová indukčnost
1840	Vorsicherung, die	Pojistka
1841	Überstrom, der	Nadproud
1842	Gehäuseschluss, der	Zkrat na kostru
1843	FI-Schutzschalter, der (Fehlerstromschutzschalter)	Proudový chránič
1844	Funkentstörfilter, der	Odrůšovací filtr radiových vln
1845	Impedanz, die	Impedance
1846	Teilungsmaße, pl.	Rozměry odstupů
1847	Verzahnungsmaschine, die	Obrážecí stroj, obrážička
1848	Winkelfehler, der	Úhlová chyba, fázová chyba
1849	Schaltspiel, das	Spínací cyklus, dvojice zap-vyp
1850	Gesamtträgheitsmomentsmasse, die	Celkový moment setrvačnosti hmoty
1851	Nivellette, die	Niveleta
1852	Schachtring, der	Skruž
1853	Lastspannung, die	Napětí při zatížení
1854	Abgriff, der	Snímač (čidlo)
1855	Energieinhalt, der	Energetický součín
1856	Button, der	Tlačítko
1857	Strombelastbarkeit, die	Proudová zatížitelnost
1858	geradzahlig	sudý
1859	Verbindungssteg, der	Spojovací žebro
1860	Europakarte, die	Karta evropského formátu
1861	Fußnote, die	Poznámka pod čarou
1862	Leitungsdose, die	Konektor
1863	Nullstellung, die	Nulová poloha
1864	Festfrequenzoszillator, der	Oscilátor se stálým kmitočtem
1865	Federraum, der	Pružinová komora
1866	Umlenkplatte, die	Odváděcí destička
1867	Blindplatte, die	Prázdná zapojovací destička
1868	Rohrgewinde, das	Trubkový závit
1869	Drift, die	Drift (změna frekvence vlivem oteplení)
1870	Treiberstufe, die	Budicí stupeň

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1871	Treiber, der	Budič
1872	Driftabgleich, der	Vyrovnění driftu
1873	Poti, das	Potenciometr
1874	Master-Slave-Antrieb	Pohon Master/Slave (nadřazený/podřazený pohon)
1875	Eingangsbewertung, die	Vstupní parametry
1876	EMK - Elektromotorische Kraft, die	Elektromotorická síla (EMS)
1877	Luftleitblech, das	Větrací plechová clona
1878	Wärmestau, der	Kumulace tepla
1879	forcierte Kühlung, die	Nucené chlazení
1880	Steckerbelegung, die	Obsazení zástrček
1881	Flachband-Buskabel, das	Plochý páskový sběrníkový kabel
1882	Ringkabelschuh, der	Kabelové očko
1883	Aderendhülse, die	Koncovka, dutinka
1884	Störfestigkeit, die	Odolnost proti rušení
1885	Wickelkopf, der	Čelo vinutí
1886	Zuleitung, die	Přívodní vedení, přívod
1887	Kabelschirm, der	Stínění kabelu
1888	Haltewinkel, der	Úhlový držák, konzola
1889	Störeinkopplung, die	Rušivá vazba
1890	Reglerfreigabe, die	Aktivace/vynulování regulátoru
1891	Steckschraubklemme, die	Zástrčná šroubová svorka
1892	Vermaschung, die	Fázové sdružování
1893	Entstörelement, das	Odrušovací prvek
1894	Steckeranschluß, der	Zásuvková přípojka
1895	Rückführungswicklung, die	Zpětnovazební vinutí
1896	Rückführeinheit, die	Zpětnovazební jednotka
1897	Steckverbindung, die	Konektor
1898	Feedbackkabel, das	Zpětnovazební kabel
1899	Motorfeedbackelektronik, die	Zpětnovazební elektronika motoru
1900	Überstromschutzeinrichtung, die	Nadproudový chránič
1901	Inkrementalgeber, der	Přírůstkové/inkrementální čidlo
1902	Vorsichtsmaßregel, die	Preventivní opatření
1903	Freischalten, das	Odpojení (např. konektoru)
1904	sicherheitshalber	pro jistotu
1905	Stückprüfung, die	Kusová zkouška
1906	Lötkolben, der	Páječka

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1907	Ionen-Austauscher, der	Iontový výměník
1908	Kapselung, die	Uzavření, zapouzdření
1909	Oberflächenstrom, der	Povrchový proud
1910	Kriechentladung, die	Povrchový výboj
1911	Kriechstrecke, die	Povrchová cesta
1912	Kriechstrom, der	Povrchový proud
1913	Kriechen, das	Migrace
1914	Überschlag, der	Přeskok (jiskry, izolantu)
1915	Lageregelkreis, der	Regulační obvod polohy
1916	Geschwindigkeitsregelkreis, der	Regulační obvod rychlosti
1917	Aufschalten, das	Napojení
1918	Vielfachmeßgerät, das	Vícenásobný měřič
1919	Drehspulmeßgerät, das	Měřicí přístroj s otočnou cívkou
1920	Schutzwiderstand, der	Ochranný odpor, rezistor
1921	Phasengleichheit, die	Stejnost fází
1922	vorschalten	předřadit
1923	Sternpunkt, der	Nulový bod, uzel
1924	erschließen	otevírat (např. ložisko)
1925	Abgleich, der	Vyrovnání, vyvážení, sladění
1926	Zwischenkreisdrossel, die	Meziobvodová tlumivka
1927	Vorwiderstand, der	Předřadný odpor, předřadník
1928	Flußdiagramm, das	Vývojový diagram
1929	Sollwerteingangsspannung, die	Cílová hodnota vstupního napětí
1930	Überschwingung, die	Překmitnutí
1931	Motorverlustleistung, die	Ztráta výkonu motoru
1932	Schwingung, die	Kmitání
1933	Tachospannung, die	Tachometrické napětí
1934	Tachosignal, das	Tachometrický signál
1935	Lastmoment, das	Zátěžový moment
1936	Achsklemmung, die	Osová svorka
1937	Haftreibung, die	Adheze
1938	Gleitreibung, die	Smykové tření
1939	Schlittenführung, die	Vedení saní
1940	Eilgang, der	Rychlý/zrychlený chod
1941	Eilganggeschwindigkeit, die	Rychlost zrychleného chodu
1942	Hochlauf, der	Rozběh stroje

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1943	Hochlaufkurve, die	Křivka rozběhu stroje
1944	Auslegungsdaten, pl.	Projektové údaje
1945	NC	Numerické řízení
1946	Zwischenkreisdrosselanschlußklemme, die	Připojovací svorka meziobvodové tlumivky
1947	Drehfeldrichtung, die	Směr točivého pole
1948	Netzhilfspannungsanschluß, der	Připojka pomocného síťového napětí
1949	Motorwindungswiderstand, der	Odpor vinutí motoru
1950	Faltenbalg, der	Shrnovací měch (skládaná manžeta)
1951	Oberwelligkeit, die	Vyšší harmonické vlny
1952	KK-Übertemperatur, die (Kühlkörper-Übertemperatu	Nadměrná teplota chladicího tělesa
1953	Feinsicherung, die	Jemná pojistka
1954	Abgangsrichtung, die	Směr výstupu
1955	Resolver, der	Rezolver, rozkladač
1956	Regelverstärker, der	Regulační zesilovač
1957	Isolationskoordination, die	Koordinace izolace
1958	Strangpreßverfahren, das	Výtlačné lisování, vytlačování
1959	Excenterpresse, die	Výstředníkový, excentrický lis
1960	Fließspannung, die	Deformační napětí
1961	Fließkurve, die	Deformační křivka
1962	Weichglühen, das	Měkké žhání, na měkko
1963	Rekristallisationsglühen, das	Rekrytalizační žhání
1964	Flächenpressung, die	Plošný tlak
1965	Werkstoffpaarung, die	Kombinace materiálů
1966	Gleitreibung, die	Kluzné tření
1967	Rollreibung, die	Valivé tření
1968	Mischreibung, die	Smíšené tření
1969	Reibungs-faktormodell, das	Model faktoru tření
1970	Reibungsschubspannung, die	Posuvné třecí napětí
1971	Schubfließspannung, die	Posuvné deformační napětí
1972	Schutzvermerk, der	Ochranná známka
1973	Slavekennung, die	Označení podřazené jednotky
1974	Geschwindigkeitsregler-Proportionalverstärkung, die	Proporcionální zesílení regulátoru rychlosti
1975	Feedrate-override	Korekce posuvu
1976	Lagegeberart, die	Typ polohového snímače
1977	drallfrei	bez nerovností (drážek)
1978	beidseitig angefast	oboustranně zkosený (s oboustranně skosenými hrana

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
1979	Offset-Lage, die	(kmitočtově) posunutá poloha
1980	Schleppabstand, der	Prodleva zpoždění
1981	Positionier-Ruck, der	Polohovací přírůstek
1982	Abschalttemperatur, die	Vypínací teplota
1983	Urladen, das	Počáteční načtení (softwaru/dat)
1984	Referenznocken, der	Referenční vačka
1985	Ruck-Grenzwert, der	Mezní hodnota zrychlení druhého stupně
1986	Adressierung, die	Adresování
1987	Konfigurationsliste, die	Konfigurační seznam
1988	Absolutbereich, der	Absolutní rozsah
1989	Überwachungsfenster, das	Monitorovací okno
1990	IDN-Liste, die	Seznam identifikačních čísel
1991	Messtaster, der	Měřicí sonda
1992	Stillstandstrom, der	Klidový proud
1993	Drehzahlregler-Glättungszeitkonstante, die	Konstanta doby vyhlazení regulátoru otáček
1994	Exzessiver Lagesollwert, der	Nadměrná hodnota cílové polohy
1995	Polpaarweite, die	Šířka pólových dvojic
1996	Triggerquelle, die	Spouštěcí zdroj
1997	Triggerschwelle, die	Spouštěcí práh, mez
1998	Trimmer, der	Trimr, doladřovací kondenzátor
1999	Nockenschaltwertk-Signalauswahl, die	Výběr signálu vačkového spínacího ústrojí
2000	Nockenschaltwerk-Einschaltsschwelle, die	Spínací práh vačkového spínacího ústrojí
2001	Regelkreiseinstellung, die	Nastavení regulačního obvodu
2002	Geschwindigkeitsregler, der	Regulátor rychlosti
2003	Lagesollwertverarbeitung, die	Zpracování cílových hodnot polohy
2004	Fehlerspeicher, der	Paměť poruch
2005	IDN-Liste der zuweisbaren Parameter	Seznam identifikačních čísel parametrů k přidělení
2006	Schlupf, der	Skluz
2007	Schlupfdrehzahl, die	Skluzové otáčky
2008	Schlupfanhebung, die	Skluzový zdvih
2009	Vormagnetisierung, die	Předmagnetizace
2010	Motorleerlaufspannung, die	Napětí volnoběhu motoru
2011	Nullabgleich, der	Nulové vyvážení, nulování
2012	Magnetisierungsstrom, der	Magnetizační proud
2013	Baud-Rate, die	Znaková rychlost
2014	Motor-Wicklungs-Widerstand, der	Odpor vinutí motoru

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
2015	Verstärker-Kenndaten, die	Charakteristické údaje zesilovače
2016	Ereignismaske, die	Zobrazení událostí
2017	Feldus-Datenformat, das	Datový formát sběrnice
2018	Feldbus-Watchdogzeit, die	Doba hlídacého psa sběrnice
2019	Prozessdaten-Eingangsbeschreibung, die	Popis vstupu procesních dat
2020	Motor-Wicklungs-Widerstand, der	Odpor vinutí motoru
2021	Bitgeschwindigkeit, die	Bitová rychlost, rychlost toku informace
2022	Schnittstellenfehler, der	Chyba rozhraní
2023	MDT-Ausfall, der (Master-Daten-Telegramm)	Výpadek nadřazeného datového telegramu
2024	Kommunikationsprozessor, der	Komunikační procesor
2025	Phasenhochschaltung, die	Sepnutí o fázi výš
2026	Kommunikationsparameter, der	Komunikační parametr
2027	Umschaltkommando, das	Přepínací povel, povel k přepnutí
2028	Signal-Statuswort, das	Signální stavové slovo
2029	Antriebs-Firmware-Version, die	Verze firemního softwaru (firmwaru) pohonu
2030	Nebenbetriebsart, die	Sekundární provozní režim
2031	Vorzugsichtung, die	Přednostní škálování /kalibrace
2032	Echtzeit, die	Reálný čas
2033	unterlagernd	bezprostřední
2034	Referenzpunktfahrt, die	Pojezd/jízda do referenčního bodu
2035	Lagegrenzwertüberwachung, die	Monitorování mezních hodnot polohy
2036	Nockenschaltwerk, das	Vačkové spínací ústrojí
2037	LSB-Wertigkeit, die (Least Significant Bits)	Hodnota nejméně významných bitů
2038	Rotation-Lageauflösung, die	Rotační rozlišení polohy
2039	Drehmoment-Polaritäten-Parameter, pl.	Parametry polarity točivého momentu
2040	Motorfeedback-Datenspeicher, der	Datová paměť zpětné vazby motoru
2041	Integraleinheit, die	Integrální jednotka
2042	TP/Umdr - Teilungsperiode pro Umdrehung	Dílčí perioda jedné otáčky
2043	Strichteilung, die	Stupnice
2044	Getriebeübersetzung, die	Převodový poměr
2045	Vorschubkonstante, die	Konstanta posuvu
2046	Abtriebwelle, die	Výstupní hřídel
2047	Kennwert, der	Charakteristická hodnota
2048	Geschwindigkeits-Schwelle, die	Rychlostní práh
2049	Interpolator-Takt, der	Takt interpolátoru
2050	toggeln	přepnout

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
2051	momentenfrei	bez točivého momentu
2052	Schrittmotorbetrieb, der	Režim krokování motoru
2053	Anwendungsart, die	Typ aplikace
2054	Zuweisungsliste, die	Přiřazovací seznam
2055	Koordinatensystem, das	Souřadnicový systém
2056	Lagegeberreferenzmarke, die	Referenční značka snímače polohy
2057	Messdatenspeicherung, die	Ukládání měřených dat
2058	Baureihe, die	Modelová řada
2059	Messtaster, der	Měřicí sonda
2060	Längenmessgerät, das	Lineární snímač polohy
2061	Winkelmessgerät, das	Úhlový snímač
2062	konturtreue Bearbeitung, die	Obrábění při věrném dodržení obrysu
2063	nicht flüchtiger Datenspeicher	Non-volatilní paměť
2064	Geberart, die	Typ snímače
2065	Verfahrbereich, der	Rozsah pojezdu
2066	Positioniervorgabe, die	Nastavení polohy
2067	Bitliste, die	Seznam bitů
2068	Toggeln, das	Přepnutí
2069	Geschwindigkeitsvorsteuerung, die	Servořízení rychlosti
2070	Beschleunigungsvorsteuerung, die	Servořízení zrychlení
2071	Ruck, der	Zrychlení druhého stupně, také trhnutí/škusnutí
2072	Positionierverzögerung, die	Zpomalení polohování
2073	Datencontainer, der	Datové uložště
2074	Ringspeicher, der	Vyrovňavcí paměť
2075	Siebensegmentanzeige, die	Sedmisegmentový displej
2076	Trigger-Mechanismus, der	Spouštěcí mechanismus
2077	gelachter Messtaster, der	Vychýlená/nakloněná měřicí sonda
2078	Geschwindigkeitsbegrenzung, die	Omezování rychlosti
2079	Quantisierungseffekt, der	Kvantizační efekt
2080	Vorbesetzen, das	Přednastavení
2081	Speichertiefe, die	Velikost paměti
2082	Trieggersteuerversatz, der	Prodleva od spuštění do startu
2083	äquidistant	ekvidistantní, stejně vzdálený
2084	zeitäquidistanter Abstand	časově stejně vzdálený odstup
2085	Negierung, die	Negace, zamítnutí
2086	Rückzugsbewegung, die	Zpětný pohyb

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
2087	Selbsthemmende Bremse, die	Samodržná brzda
2088	Spitzendrehmoment/-Kraft-Begrenzung, die	Omezení špičkového točivého momentu/síly
2089	Hauptschalter umlegen	přepnout hlavní vypínač
2090	Lötrolle, die	Cívka s letovacím drátem
2091	fädeln	navléct
2092	Induktionsschlaufenwechsel, der	Výměna indukční smyčky
2093	Einfassung, die	Lem, obrubeň, osazení
2094	Informelle Sicherheitsmassnahmen, pl.	Neformální bezpečnostní opatření
2095	Einstellarbeiten, pl.	Seřizovací práce
2096	Feuerverzinkung, die	Žárové zinkování
2097	Lötdampf, der	Letovací výpar
2098	Flussmittel, das	Rozpouštědlo
2099	Systemübersicht, die	Konfigurace systému
2100	Heißluftstation, die	Horkovzdušná stanice
2101	Wärmebildkamera, die	Termokamera
2102	Abroller, der	Odvíječ
2103	Drahtvorschub, der	Posun drátu
2104	Röhrchenhalter, der	Držák trubiček
2105	Heissluftfön, der	Horkovzdušný fén
2106	Positionierplatte, die	Polohovací destička
2107	Elektroschlitten, pl.	Elektrické sánky
2108	Ausgangsüberträger, der	Výstupní přenašeč
2109	Drahtzuführung, die	Přívaděč drátu
2110	Ausleger, der	Výložník
2111	Düsenaufsatz, der	Tryskový nástavec
2112	Verteilerklemme, die	Rozdělovací svorka
2113	Sicherheitsschütz, der	Bezpečnostní stykač
2114	Startbild, das	Úvodní obrazovka
2115	Unterbildschirm, der	Podobrazovka
2116	Programmbildauswahl, die	Výběr programové obrazovky
2117	allfällige Beschädigung, die	Případné poškození
2118	Zuführkapillare, die	Přívodní hadička
2119	Dauerstrom, der	Trvalý (ustálený) proud
2120	Vorhaltezeit, die	Doba předstihu
2121	Vorhaltregler, der	Derivační regulátor (regulátor předstihu)
2122	Schaltbild, das	Schéma zapojení

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
2123	Vorschlagswert, der	Navrhovaná hodnota
2124	Tiefpassfilter, der	Nízkofrekvenční propouštěcí filtr
2125	Resonanzfrequenz, die	Rezonanční frekvence
2126	Bandfilter, der	Pásmový filtr
2127	Resonanzschwingung, die	Rezonanční kmitání
2128	Glättungszeit, die	Doba tlumení
2129	ruckfreie Bewegung, die	Plynulý pohyb (bez cukání)
2130	Timingverhalten, das	Načasování chování
2131	Polynom, das	Mnohočlen, polynom
2132	Steuerteil, das	Řídicí jednotka
2133	Einschaltdauer, die	Doba zapnutí
2134	Flankenabnahme, die	Doběh impulzu
2135	Flankenanstiegszeit, die	Doba náběhu impulzu
2136	Flankensteilheit, die	Strmost náběhových hran
2137	Stopfmaschine, die	Podbíječka
2138	subtraktiv	substraktivní, odčítací
2139	Verbindlichkeit, die	Závaznost
2140	Starrtisch, der	Upínací stůl
2141	Bohle, die	Fošna, pažení
2142	Tischschlitten, die	Stolní vozík
2143	Spindelbock, der	Vřetenový podstavec
2144	Zerspannung, die	Třískové obrábění
2145	Rostschutzmittel, das	Antikoroziní přípravek
2146	Klemmschraube, die	Upínací šroub
2147	Gelenkleuchte, die	Svítilna s kloubovým držákem
2148	Rohrstutzen, der	Hrdlo trubky
2149	Rohrenfassung, die	Objímka trubice
2150	Verschlußstutzen, der	Zavírací hrdlo
2151	Nachstellen, das	Doladění
2152	Support, der	Sáně (soustruhu)
2153	Waagrechtfrässpindel, die	Vodorovné frézovací vřeteno
2154	ausfahrbar	výsuvný
2155	Werkzeugaufnehmer, der	Upínač nástrojů
2156	Kriechgang, der	Pomalý chod
2157	Skalenscheibe, die	Číselník
2158	Teilstrich, der	Dílek

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
2159	schnelllaufender Fräskopf	Rychlootáčková frézovací hlava
2160	Schwimmerschalter, der	Plovákový spínač
2161	Federklemmung, die	Pružinová svorka
2162	Garantieansprüche entfallen	Nároky na záruku zanikají
2163	Kugelkäfig, der	Kuličková klec ložiska
2164	Wartungsfreiheit, die	Bezúdržbový provoz
2165	Umweltverträglichkeit, die	Dopad na životní prostředí
2166	Licht-Schatten-Effekt, das	Efekt světla a stínu
2167	Einrücken, das	Odsazení
2168	Schlagtaster, der	Rázové tlačítko
2169	Kettenmaß, das	Přírůstek souřadnice / řetězcová kóta
2170	Zähleranzeige, die	Displej počítadla
2171	Presetanzeige, die	Zobrazení předvoleb
2172	Preset, das	Preset, předvolba
2173	Preset-tasten, pl.	Tlačítka předvoleb
2174	Betriebsartenschalter, der	Přepínač provozních režimů
2175	Prüfdorn, der	Kontrolní trn
2176	Bohrtiefenanschlag, der	Hlubkový doraz
2177	Anzugstange, die	Přitahovací tyč
2178	Gliederschurz, der	Článková clona
2179	Verschlußpropfen, der	Zavírací zátka
2180	Rattern, das	Třesení, drnění
2181	Haltestift, der	Upevňovací kolík
2182	Gegenlager, das	Opěrné ložisko
2183	Werkzeugschneide, die	Hrana nástroje
2184	Riemenscheibe, die	Kladka
2185	aufklappen	odklopit (víko)
2186	Schnapper, der	Západka
2187	Abwinkeln, das	Prohnutí, prohyb
2188	Lochmutter, die	Děrovaná matice
2189	Stoßmeißel, der	Razicí nůž
2190	Kurbellager, das	Klikové ložisko
2191	Überlastungskupplung, die	Prokluzová spojka
2192	Balgen, der	Manžeta (měch)
2193	Mikrobohren, das	Mikrovrtání
2194	einschnappen	zapadnout

ID	Německý výraz, člen	Český překlad
2195	Anbohren, das	Navrtání
2196	Einschneidefräser, der	Jednobřitová fréza
2197	Rundlauf, der	Soustřednost
2198	Kühlschmierung, die	Chladicí mazání
2199	umseitige Tabelle	Tabulka na druhé straně
2200	Feinzustellung, die	Jemný posuv
2201	Abschrägung, die	Zkosení
2202	Nutteilung, die	Drážková rozteč
2203	Tischbettmulde, die	Prohlubeň stolního lůžka
2204	Zentrierkonus, der	Středicí kužel
2205	transversal	příčný, průsečný
2206	Teilstrich, der	Ryska dílku
2207	Sexagesimale Teilung, die	Šedesátinné dělení
2208	Schnellstahl, der	Rychlořezná ocel
2209	Schaftfräse, die	Stopková fréza
2210	Schaftschrupffräse, die	Stopková hrubovací fréza
2211	Stirnfräse, die	Čelní fréza
2212	Bezugskante, die	Vodicí hrana
2213	Funkenerosionmaschine, die	Vyjiskřovací stroj (vyjiskřovačka)
2214	KRC-Arbeiten, pl. (Kaltrecycling)	Recyklace za studena
2215	entzundern	zbavit okují, odokujit
2216	Antivibrations-Unterlage, die	Antivibrační podložka
2217	Kegelschaft, der	Kuželová stopka
2218	Magnesiumlegierung, die	Hořčíková slitina
2219	Stahl niederlegiert	Nízkolegovaná ocel
2220	Scheibenfräser, der	Kotoučová fréza
2221	Dokumentationslandschaft, die	Skupina dokumentů
2222	Rückmeldung zur Dokumentation, die	Registrace k dokumentaci
2223	Wickel, der	Svitek (kondenzátoru)